PARKSIDE

PDF ONLINE
www.lidl-service.com

SUBMERSIBLE WATER PUMP PTPK 400 A1

(HU)
BÚVÁRSZIVATTYÚ
Az originál használati utasítás fordítása

(CZ)
PONORNÉ ČERPADLO NA ČISTOU VODU
Překlad originálního provozního návodu

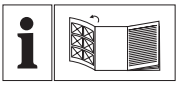
(DE) (AT) (CH)
KLARWASSER-TAUCHPUMPE
Originalbetriebsanleitung

(SI)
POTOPNA ČRPALKA ZA ČISTO VODO
Prevod originalnega navodila za uporabo

(SK)
PONORNÉ ČERPADLO NA ČISTÚ VODU
Preklad originálneho návodu na obsluhu

IAN 315128

HU SI CZ SK



(HU)

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

(SI)

Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

(CZ)

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznamte se všemi funkcemi přístroje.

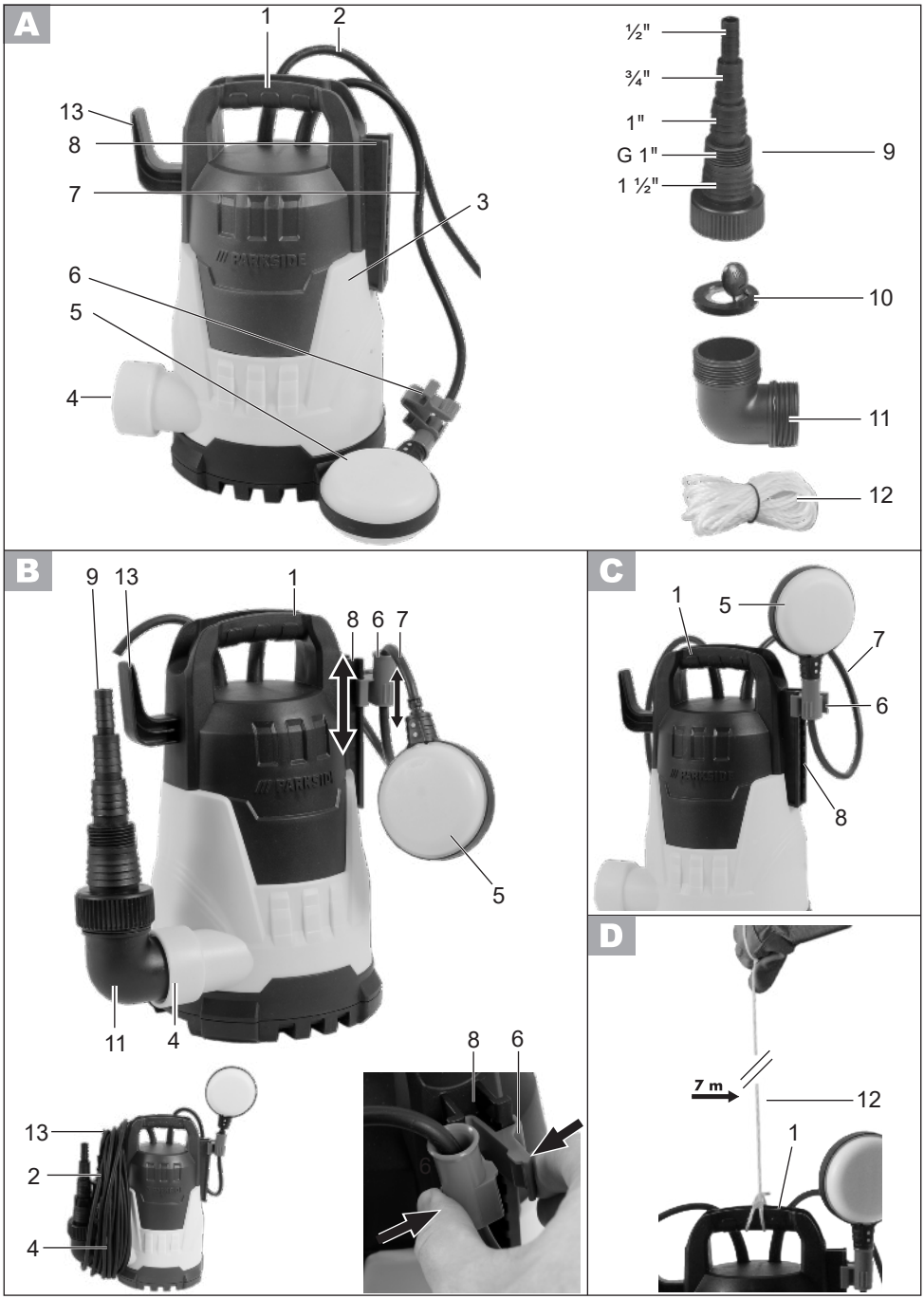
(SK)

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

(DE) (AT) (CH)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

HU	Az originál használati utasítás fordítása	Oldal	4
SI	Prevod originalnega navodila za uporabo	Stran	17
CZ	Překlad originálního provozního návodu	Strana	30
SK	Preklad originálneho návodu na obsluhu	Strana	43
DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	56


A
1
2
13
8
7
3
6
5
4
½"
¾"
1"
G 1"
1 ½"
9
10
11
12
B
9
13
1
8
6
7
5
11
4
13
2
4
8
6
C
1
5
7
6
8
D
7 m
12
1

HU

Tartalom

Bevezetö.....4
Alkalmazási célok.....4
Általános leírás.....5
Szállítási terjedelem 5
Áttekintés 5
Működés leírása 5
Műszaki adatok.....5
Teljesítményi adatok 5
Biztonsági utasítások 6
A készüléken található piktogramok 6
Szimbólumok az utasításban 6
Különleges utasítások a biztonságos üzemeltetéshez 6
Általános biztonsági utasítások 7
Üzembe helyezés 9
Szerelési leírás.....9
A nyomóvezeték csatlakoztatása.....9
Felállítás/Felakasztás.....10
Üzembe helyezés előtti ellenőrzések..10
Kezelés 11
Hálózati csatlakozó.....11
Be- és kikapcsolás 11
Automata üzemmód 11
Kézi üzemmód/Alacsony szintű leszívás.....12
Karbantartás és tisztítás 12
Általános tisztítási munkálatok 12
Visszacsapó szelep cseréje 13
Tárolás.....13
Eltávolítás és környezetvédelem 13
Pótalkatrészek/Tartozékok 13
Hibakeresés.....14
HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ.....15
Az eredeti CE megfelelőségi nyilatkozat fordítása.....70
Robbantott ábra 76

Bevezetö

Gratulálunk az Ön által megvásárolt új berendezéshez. Ezzel egy kiváló minőségű termék mellett döntött.
A jelen készülék minőségét a gyártás alatt ellenőrizték és alávetették egy végső ellenőrzésnek. Ezzel a készülék működőképessége biztosított. Nem zárható ki, hogy egyes esetekben a készüléken, vagy annak belsejében, ill. a tömlővezetékeken maradék víz vagy kenőanyag található. Ez nem utal sem hiányosságra, sem hibára, nem ad aggodalomra okot.

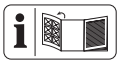
A használati útmutató a termék részét képezi. Fontos utasításokat tartalmaz a biztonságra, a használatra és a hulladékeltávolításra vonatkozóan. A termék használata előtt ismerkedjen meg az összes kezelési és biztonsági útmutatással. A terméket csak a leírtaknak megfelelően és a megadott használati területen lehet alkalmazni.
Őrizze meg jól az útmutatót és a termék harmadik személynek való továbbadása esetén mellékelje az összes dokumentumot.

Alkalmazási célok

A merülőmotoros szivattyú rendeltetése max. 35 °C fokos víz szállítása. Használható pl. medencék és tartályok ürítésére vagy elöntött pincék kiszivattyúzására.
Ez a berendezés nem alkalmas ipari használatra. Ipari alkalmazás esetén megszűnik a garancia.
A kezelő vagy a használó felelős az olyan balesetekért vagy károkért, melyeknek személyek vagy tulajdonuk van kitéve.

A gyártó nem felel a rendeltetésellenes használatból vagy a hibás kezelésből adódó károkért.

Általános leírás



Az ábrák az elülső lehajtható oldalon találhatók.

Szállítási terjedelem

Csomagolja ki a készüléket és ellenőrizze teljességét. Gondoskodjon a csomagolóanyag szabályszerű hulladékként történő elhelyezéséről.

- Búvárszivattyú
- Szögadapter + adapter tömlőcsatlakozóval
- 8 m nejlon kötél
- Használati utasítás

Áttekintés

A

1 Hordozó fogantyú
2 Hálózati csatlakozókábel
3 Szivattyútalp
4 Szivattyúkimenet
5 Úszókapcsoló
6 Úszókapcsoló-magasságállító
7 Úszókapcsoló kábel
8 Úszókapcsoló-vezető
9 Adapter tömlőcsatlakozóval
10 Visszacsapó szelep + tömítést
11 Szögadapter
12 8 m nejlon kötél
13 Kábeltartó

Működés leírása

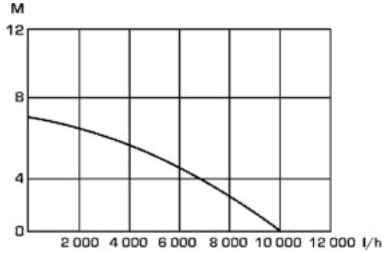
A szivattyú úszókapcsolóval van ellátva, amely a szivattyút a vízállástól függően automatikusan ki- vagy bekapcsolja.

Túlterhelés esetén a szivattyút a beépített hővédő kapcsoló kikapcsolja. Miután a motor lehűlt, magától újraindul.
A szivattyú ezenkívül rendelkezik visszacsapó szeleppel, amely megakadályozza a víz visszafolyását pl. áramkimaradás esetén.

Műszaki adatok

Búvárszivattyú	**PTPK 400 A1**
Névleges bemeneti feszültség (U)	230 V~, 50 Hz
Teljesítményfelvétel (P)	400 W
Maximális szállított mennyiség (Qmax)	kb. 10000 l/h
Maximális szállítómagasság (Hmax)	7 m
Maximális bemerítési mélység	7 m
Max. vízhőmérséklet (Tmax)	35 °C
Tömlőcsatlakozó	½", ¾", 1", 1 ½" (13 mm,19 mm, 25 mm, 38 mm)
Csapidom-csatlakozó belső menettel	
sarokadapteren	G 1 ½" (44,9 mm)
tömlő-adapteren	G 1" (33,3 mm)
Maximális szemcsenagyság	Ø 5 mm
Hálózati kábel hossza	10 m
Súly (tartozékrészekkel együtt)	3,8 kg
Védelmi osztály	I
Védelmi mód	IPX8

Teljesítményi adatok



A maximális teljesítményadatok mérése optimális körülmények között történik, mint például egyenes, közvetlen kimenet. Egy könyökadapter csökkentheti a teljesítményt.

Biztonsági utasítások

A készüléken található piktogramok

Figyelem! Nem használható magas homoktartalmú vízhez.

A kezelési utasítást el kell olvasni.

Figyelem! A kábel károsodása vagy elvágása esetén húzza ki azonnal a csatlakozót az aljzatból.

Maximális bemerítési mélység

Az elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékok közé.

Szimbólumok az utasításban

Veszélyjelek a személyi sérülés vagy anyagi kár elhárítására vonatkozó utasításokkal.

Figyelmeztető jelzés áramütés okozta személyi sérülések megelőzésére vonatkozó információval.

Utasító jelzések az anyagi kár elhárítására vonatkozó utasításokkal.

Válassza le a készüléket a hálózatról.

Tájékoztató jelzések, amelyek a szerszámgép optimális kezeléséről informálnak.

Különleges utasítások a biztonságos üzemeltetéshez

- Ha a vízben személyek tartózkodnak, a szivattyút nem szabad működtetni.
- A készüléket csak hibaáram-védőszerkezettel (Residual Current Device) felszerelt dugaszoló aljzatra csatlakoztassa, melynek méretezési hibaárama nem magasabb, mint 30 mA; biztosíték legalább 6 amper.
- Ha a készülék csatlakozó vezetéke megsérül, a veszélyek elkerülése érdekében a gyártó vagy vevőszolgálata, vagy hasonlóan szakképzett szakember által speciális csatlakozó vezetékre kell kicseréltetni.
- A készüléket használhatják 8 évnél idősebb gyermekek, valamint korlátozott fizikai, szenzorikus vagy mentális ké-

pességekkel rendelkező, illetve tapasztalat és ismeretek hiányában álló személyek is, amennyiben felügyelet alatt állnak, vagy a készülék biztonságos használatával kapcsolatos utasításokban részesültek és értik az abból következő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A tisztítást és a felhasználói karbantartást nem végezhetik felügyelet nélküli gyermekek.

- A gyermekeket felügyelni kell annak biztosítása érdekében, hogy nem játszanak a készülékkel.
- A kenőanyag szivárgása révén a folyadék szennyeződése mutatkozhat.
- Kövesse a „Karbantartás és tisztítás" fejezetben lévő további utasításokat.

Általános biztonsági utasítások

Ez a fejezet a merülőmotoros szivattyúval végzett munkára vonatkozó alapvető biztonsági előírásokat tartalmazza.

A készülék használata:

Vigyázat: Így kerülheti el a baleseteket és a sérüléseket:

- A kezelési utasítást nem ismerő személyek a készüléket nem használhatják. Helyi rendelkezések meghatározhatják a kezelő személy minimális életkorát.
- Tilos a készülék használata, ha a vízben emberek tartózkodnak.
- A gyermekek járó készüléktől való távol tartása érdekében tegyen megfelelő intézkedéseket.
- Gondoskodjon a csomagolóanyag szabályszerű hulladékként történő elhelyezéséről.
- Ne használja a készüléket gyúlékony folyadékok vagy gázok közelében. Az előírások figyelmen kívül hagyása esetén tűz- és robbanásveszély áll fenn.
- Agresszív, abrazív (kenőgélként ható), maró, éghető (pl. motorüzemanyagok) vagy robbanékony folyadékok, sós víz, tisztítószerek és élelmiszerek szállítása nem megengedett. A szállított folyadék hőmérséklete nem lépheti túl a 35 °C fokot.
- A készülék tárolása száraz és gyermekek által el nem érhető helyen történjen.

Vigyázat! Így kerülheti el a készülék károsodását és az abból esetleg eredő személyi sérüléseket:

- Ne dolgozzon sérült, nem teljes vagy a gyártó engedélye nélkül módosított készülékkel. Az üzembe helyezés előtt szakemberrel meg kell vizsgáltatni, hogy a követelt villamos óvintézkedések megtétele megtörtént-e.
- Üzem közben felügyelje a készüléket (mindenekelőtt lakóterekben), ezzel idejében felismerve az automatikus kikapcsolást vagy a szivattyú szárazon járását. Rendszeresen ellenőrizze az úszókapcsoló működését (lásd az „Üzembe helyezés" fejezetet). Ennek figyelmen kívül hagyása esetén érvényüket veszítik a garanciális és felelősségi igények.
- A szivattyú nem használható tartós üzemben (pl. kerti tavacskát kiszolgáló vízfolyáshoz). Rendszeresen ellenõrizze a készülék megfelelõ mûködését.
- Vegye figyelembe, hogy a készülékben kenőanyagok vannak, melyek esetleg kifolyhatnak, ezzel károkat és szennyeződést okozva. Ne alkalmazza a szivattyút olyan tavakban, melyekben halak és értékes növények élnek.
- Ne hordozza vagy rögzítse a készüléket a kábelnél vagy a nyomóvezetéknél fogva.
- Óvja a készüléket a fagytól és a szárazon járástól.
- Csak eredeti tartozékokat alkalmazzon, és ne végezzen a készüléken átépítéseket.
- A „Karbantartás és tisztítás" témával kapcsolatban kérjük, olvassa el a kezelési utasítás tudnivalóit. Minden ezen túlmenő teendőt, főként a készülék nyitását villamossági szakembernek kell végeznie. Javítások esetén mindig forduljon szerviz-központunkhoz.

Elektromos biztonság:

Vigyázat: Így kerülheti el az áramütés folytán bekövetkező baleseteket és a sérüléseket:

- A készülék működtetése esetén a hálózati csatlakozó dugónak a felállítás után szabadon hozzáférhetőnek kell lennie.
- Az új szivattyú üzembe helyezése előtt szakemberrel ellenőriztesse következőket:
  - a földelésnek, a nullázásnak és a hibaáramvédő kapcsolásnak meg kell felelnie az energiaszolgáltató vállalatok biztonsági előírásainak és kifogástalanul kell működnie,
  - a dugaszolt elektromos kapcsolatok legyenek védettek nedvesség ellen.

- A víz áradásának veszélye esetén a dugaszolt összeköttetéseket áradástól biztos területen kell elhelyezni.
- Ügyeljen arra, hogy a hálózati feszültség megegyezzen a típustáblán megadott adatokkal.
- Végezze el az elektromos berendezések a helyi előírásoknak megfelelően.
- Minden használat előtt ellenőrizni kell sérülések tekintetében a készüléket, a kábelt és a dugót. A meghibásodott kábeleket tilos megjavítani, új kábelre kell őket cserélni. A berendezésen keletkezett károkat engedéllyel ellátott szakemberrel kell elhárítani.
- Ne használja a kábelt a dugó dugaszoló aljzatból történő kihúzásához. Óvja a kábelt hőtől, olajtól és éles peremektől.
- Soha ne hordozza vagy rögzítse a készüléket a kábelnél fogva.
- Csak olyan hosszabbító kábeleket alkalmazzon, melyek fröccsenő víz ellen védettek és szabadban történő használatra alkalmasak. Használat előtt a kábeldobokat mindig teljesen tekerje le. Ellenőrizze a kábelt sérülések tekintetében.
- A készüléken végzett minden munka előtt, munkaszünetekben és a használat szüneteltetése esetén húzza ki a dugót a dugaszoló aljzatból.
- A hálózati csatlakozó vezetékek keresztmetszete nem lehet kisebb, mint a H05RN-F jelölésű gumitömlős vezetékeké. A vezeték hossza legyen 10 m. A hosszabbító kábel zsinórkeresztmetszete legalább 2,5 mm^2 legyen.
- Ha a készülék csatlakozó vezetéke megsérül, a veszélyek elkerülése érdekében a gyártó vagy vevőszolgálata, vagy hasonlóan szakképzett szakember által speciális csatlakozó vezetékre kell kicseréltetni.

Üzembe helyezés

B Szerelési leírás

Az adapter felcsavarozása

1. Csavarozza fel a sarokcsatlakozót (11) és a tömlőcsatlakozós adaptert (9) a szivattyú kimenetelére (4).

Az úszókapcsoló-magasságállító felszerelése

2. Tolja át az úszókapcsoló-magasságállítót (6) a hordozó fogantyú (1) melletti úszókapcsoló-vezetőn (8).

B A nyomóvezeték csatlakoztatása

A merülőmotoros szivattyú telepítése vagy
- kötött és szilárd csővezetékkel történik vagy pedig
- kötött és flexibilis tömlővezetékkel történik

- Ha ½" -os tömlőt használ, húzza azt rá a szivattyú tömlőcsatlakozójára (9), és esetleg rögzítse csőbilinccsel.
- Ha ¾"-, 1"- vagy 1½"-os tömlőt használ, vágja le a felette elhelyezkedő csatlakozót, és ezután húzza rá a tömlőt a szivattyú tömlőcsatlakozójára (rögzítés csőbilinccsel).
- A külső tömlőcsatlakozó-rendszerre történő csatlakozást lehetővé tevő csapidomhoz (G 1") való felhasználáshoz, a felső három csatlakozót vágja le közvetlenül a G 1"-csőmenet felett.
- Csatlakoztasson belső menetes csapidomot (G 1 ½"), közvetlenül a sarokadapterre (11).

A maximális teljesítményadatok mérése optimális körülmények között történik, mint például egyenes, közvetlen kimenet. A könyök-adapter (11) és a visszacsapó szelep (A 10) csökkenthetik a teljesítményt.

Ha növelni akarjuk a szivattyúzó teljesítményt, kivehetjük a visszacsapó szelepet (A 10) az adapterből (11) (lásd alatt: „Visszacsapó szelep cseréje"). Ez különösen 1"-osnál vékonyabb tömlőcsatlakozónál ajánlatos. Kérjük, gondoljon arra, hogy szivattyúzásnál vagy áramkimaradásnál a víz adott esetben visszafolyhat.

D Felállítás/Felakasztás

A szivattyút a vízben fel lehet állítani vagy fel lehet azt akasztani. A szivattyú felakasztásához és/vagy kihúzásához a csomagolásban megtalálható kötelet (12) használhatja.

A szivattyúzsomp mérete legalább 40 x 40 x 50 cm-es legyen, hogy az úszókapcsoló szabadon tudjon mozogni.

Erősítse a nejlon kötelet (12) a hordozó fogantyúhoz (1).

Ügyeljen arra, hogy a készüléket semmi esetre se tartsa, és ne akassza fel a hálózati kábelnél fogva. A sérült hálózati vezetékek áramütés veszélyét hordozzák magukban. Sérülésveszély áll fenn!

Ügyeljen arra, hogy az akna alján idővel szennyeződés és homok gyűlhet össze, ami a szivattyú károsodását okozhatja. Javasoljuk, hogy helyezze a szivattyút egy téglára vagy egy rácsra. Túl alacsony vízszint mellett az aknában található iszap gyorsan beszáradhat és akadályozhatja a szivattyú beindulását.

Üzembe helyezés előtti ellenőrzések

- Ellenőrizze az úszókapcsoló működését (lásd a „Kezelés").
- Ellenőrizze, hogy a szivattyú szilárdan áll-e a a zsomp alján.
- Ellenőrizze, hogy a nyomóvezeték szabályszerűen van-e rögzítve.
- Ellenőrizze a hálózati csatlakozó szabályszerű állapotát és elegendő biztosítottságát (min. 6A).
- Győződjön meg arról, hogy a hálózati csatlakozáshoz soha ne juthasson nedvesség vagy víz. Fennáll az áramütés veszélye.

Kezelés

Hálózati csatlakozó

Az Ön által vásárolt merülőszivattyú már rendelkezik védőérintkezős dugaszoló kapcsolóval. A készüléket csak egy 230 V~, 50 Hz hibaáram-védőkapcsolós (Residual Current Device) védőérintős csatlakozóaljzaton való használatra tervezték.

A készüléket csak minden fenti pont figyelembe vétele után helyezze üzembe.

Be- és kikapcsolás

1. Dugja a hálózati dugót a dugaszoló aljzatba. A szivattyú azonnal beindul. A szivattyú azonnal elindul, ha az úszókapcsoló a megfelelő pozícióban van (lásd az „Automatikus üzemmód” és „Kézi működtetés” fejezetet).
2. Kikapcsoláshoz húzza ki a dugót a dugaszoló aljzatból. A szivattyú kikapcsol.

Túl alacsony vízszint esetén az úszókapcsoló automatikusan kikapcsolja a szivattyút.

Üzem közben felügyelje a készüléket, ezzel idejében felismerve az automatikus kikapcsolást vagy a szivattyú szárazon járását és elkerülve a károsodásokat.

B Automata üzemmód

Az automata üzemmódban az úszókapcsoló automatikusan be, ill. kikapcsolja (5) a szivattyút.

Állandó felszerelésnél az úszókapcsoló (5) működését rendszeresen (legkésőbb 3 havonta) ellenőrizni kell.

Az úszókapcsoló (5) be- ill. kikapcsolási pontját fokozatmentesen be lehet állítani.

Módosítsa a be-, ill. kikapcsolási pontot az alábbi módon:

- az úszókapcsoló-magasságállító (6) helyzetét szabályozza be az úszókapcsoló-vezetőn (8).
- módosítsa az úszókapcsoló-kábel (7) hosszát. Ehhez csúsztassa/húzza át a kábelt (7) a tartócsat (6) gyűrűjén.

Ellenőrizze az úszókapcsolót (5):

- Azt úgy kell beállítani, hogy szabadon emelkedhessen és süllyedhessen. A „be” és „ki”-kapcsolási pont magasságát könnyen el kell tudni érni.
  Ellenőrizze ezt úgy, hogy a szivattyút egy vízzel telt tartályba helyezi és az úszókapcsolót (5) kézzel óvatosan felemeli majd ismét leengedi. Így láthatja, hogy a szivattyú be- ill. kikapcsol-e.
- Ügyeljen arra, hogy ne legyen túl kicsi az úszókapcsoló (5) és az úszókapcsoló-magasságállító (6) közötti távolság. Túlzottan csekély távolságnál nem garantálható a kifogástalan működés.
- Ügyeljen a beállításnál arra, hogy az úszókapcsoló (5) ne érintse a szivattyú kikapcsolása előtt a fenéket.

Fennáll a szárazon futás veszélye akkor, ha az úszókapcsoló-kábel (7)túl hosszú, különösen akkor, ha az úszókapcsoló-magasságállító (6) nincs felszerelve (lásd „Üzembe helyezés“).

C Kézi üzemmód/Alacsony szintű leszívás

Figyelem: Kerülje a szivattyú szárazon futását! Túlmelegedés veszélye!
Ne nyúljon a túlmelegedett szivattyúhoz! Égési sérülés veszélye áll fenn!

Kézi üzemmódban a szivattyú nem kapcsol le automatikusan, mivel az úszókapcsolót (5) kiiktatták.
Ehhez az úszókapcsolót (5) függőlegesen felfelé kell helyezni a szivattyún.

Tolja át az úszókapcsoló-magasságállítót (6) a hordozó fogantyú (1) melletti úszókapcsoló-vezetőn (8).
Húzza át az úszókapcsoló-kábelt (7) az úszókapcsoló-magasságállítón (6), amíg az úszókapcsoló (5) függőlegesen a magasságállító (6) fölé nem kerül. Lásd a C képet.

Kézi üzemmódban folyamatosan megfigyelés alatt kell tartani a szivattyút. Rögtön kapcsolja ki a szivattyút (húzza ki a hálózati csatlakozót), ha az már nem pumpál vizet. Rongálódás veszélye áll fenn, ha szárazon működik a szivattyú.

Karbantartás és tisztítás

Tisztítsa és ápolja készülékét rendszeresen. Ezáltal biztosíthatja teljesítőképességét és hosszú élettartamát.

Valamennyi, jelen útmutatóban nem ismertetett munkát csak szerviz-központunk hajthatja végre. Csak eredeti alkatrészeket használjon.

Minden készüléken végzett munka előtt húzza ki a hálózati csatlakozó dugót. Fennáll az áramütés veszélye vagy a mozgó alkotóelemek miatti sérülés veszélye.

Általános tisztítási munkálatok

- Nem helyhez kötött készülékek: Tisztítsa meg a szivattyút minden használat után tiszta vízzel.
- Helyhez kötött készülékek: Ellenőrizze rendszeresen az úszókapcsoló (A 5) működését (legalább háromhavonta).
- Távolítsa el a szivattyúházban (A 3) esetleg összegyűlt szálakat és rostos részecskéket vízsugárral.
- Tisztítsa meg az úszókapcsolót (A 5) a lerakódott szennyeződéstől tiszta vízzel.
- Távolítsa el rendszeresen a zsomp aljáról és falairól az iszapot (legalább háromhavonta).
- A szivattyú alján lévő szennyeződések tiszta vízsugárral lemoshatók.

Minden ezen túlmenő műveletet, különösen a szivattyú kinyitását csak villamossági szakemberrel végeztesse. Javítás esetén forduljon mindig szerviz üzemünkhöz.

A Visszacsapó szelep cseréje

Cserélje ki a meghibásodott visszafolyás-leállítót (lásd „Pótalkatrészek/Tartozékok”).

1. Csavarozza le a tömlőcsatlakozásos adaptert (9) a sarokcsatlakozón (11) és vegye ki a visszafolyás-leállítót (10).
2. Tegye a visszaáramlás-gátlót (10) úgy a szögadapter (11) és a csőcsatlakozós adapter (9) közé, hogy a szelep az áramlás irányába nyisson, az áramlással ellenkező irányba pedig zárjon.

Tárolás

- Tárolás előtt tisztítsa meg a szivattyút.
- Tárolja a szivattyút száraz, fagyálló helyen, gyermekektől elzárva.
- Ha nem használta hosszabb ideig a szivattyút, akkor az utolsó használat után, illetve az ismételt használat előtt alaposan meg kell tisztítani. Lerakódások és visszamaradt szennyeződések következtében indítási problémák fordulhatnak elő.
- A hálózati csatlakozóvezetéket (B 2) csavarja a kábeltartó (B 13) és a szivattyú-kimenet (B 4) köré. Lásd a B ábrát.

Eltávolítás és környezetvédelem

Gondoskodjon a szerszámgép, a tartozékrészek és a csomagolás környezetbarát újra hasznosításáról.

Elektromos gépek nem tartoznak a háztartási hulladékba.

Adja le a gépet egy hasznosító telepen. A felhasznált műanyag- és fémrészek fajtájuk szerint szétválaszthatók és újra hasznosíthatók. Kérdezze meg e felől szervizközpontunkat.
A beküldött hibás berendezés eltávolításáról ingyenesen gondoskodunk.

Pótalkatrészek/Tartozékok

Pótalkatrészeket és tartozékokat az alábbi honlapon rendelhet: www.grizzly-service.eu

Ha nincs internete, úgy telefonon hívja fel szerviz-központunkat (lásd 15. oldal). Tartsa készenlétben a megfelelő rendelési számot.

Poz. Használati utasítás	Megnevezés	Cikk-sz
A 11/9	Szögadapter + adapter tömlőcsatlakozóval	91103477
A 12	nejlon kötél	91103476

Hibakeresés

Probléma	Lehetséges ok	Hibaelhárítás
Szivattyú nem indul be	Nincs hálózati feszültség	Dugaszoló aljzat, kábel, vezeték, dugaszoló kapcsoló ellenőrzése, adott esetben javíttatás villamossági szakemberrel
	Úszókapcsoló (A 5) nem kapcsol	Úszókapcsoló magasabbra helyezése
Szivattyú nem szállít	A szivattyútalp bemeneti rácsai eltömődtek.	Tisztítsa meg a szivattyútalp bemeneti rácsait vízsugárral (lásd a „Általános tisztítási munkálatok" fejezetet).
	Csökkentett szivattyúzó teljesítmény a víz erős szennyezettsége és a csiszoló hatás miatt	Szivattyú kimosása
	Visszacsapó szelep (A 10) nincs szabályszerűen betéve vagy károsodott	Visszacsapó szelep állásának ellenőrzése, adott esetben cseréje (lásd a Karbantartás és tisztítás fejezetben)
Szivattyú nem kapcsol ki	Úszókapcsoló (A 5) nem tud lejjebb süllyedni	Szivattyú szabályszerű rögzítése a zsomp alján
Szállítási mennyiség elégtelen	A szivattyútalp bemeneti rácsai eltömődtek.	Tisztítsa meg a szivattyútalp bemeneti rácsait vízsugárral (lásd a „Általános tisztítási munkálatok" fejezetet).
	Csökkentett szivattyúzó teljesítmény a víz erős szennyezettsége és a csiszoló hatás miatt	Szivattyú megtisztítása
	Visszacsapó szelep (A 10) nincs szabályszerűen betéve vagy károsodott	Visszacsapó szelep állásának ellenőrzése, adott esetben cseréje (lásd a Karbantartás és tisztítás fejezetben)
	Visszacsapó szelep (A 10) csökkenti a szivattyúzó teljesítményt	Visszacsapó szelep kivétele az adapterből (A 11) (lásd az Üzembe helyezés fejezetben)
A szivattyú rövid futás után kikapcsol	Motorvédelem kikapcsolja a szivattyút a víz túlságos szennyezettsége miatt	Hálózati kapcsoló kihúzása után a szivattyú és zsomp megtisztítása.
	Vízhőmérséklet túl magas, motorvédelem kikapcsolja a készüléket.	Ügyeljünk arra, hogy a max. vízhőmérséklet 35 °C!

HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ

A termék megnevezése: **Búvárszivattyú**	Gyártási szám: **IAN 315128**
A termék típusa: **PTPK 400 A1**	
A gyártó cégneve, címe, e-mail címe: **Grizzly Tools GmbH & Co. KG** Stockstädter Straße 20 63762 Großostheim Germany E-Mail: service@grizzly.biz	Szerviz neve, címe, telefonszáma: Szerviz Magyarország Tel.: 06800 21225 E-Mail: grizzly@lidl.hu W+T Környezetvédelmi és Szolgáltató Kft. Dunapart also 138 2318 Szigetszentmárton Tel.: 0624 456 672
Az importáló/ forgalmazó neve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.	

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzlete-ében történt vásárlás napjától számított 1 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.

2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyetés a vásárlást igazoló blokkot.

3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetésszerű hasz-nálatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvé-nyesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)

   A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalma-zónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseré-léshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt,árleszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárat. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.

4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba fel-fedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közöltnek kell

tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.

5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.

6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakítás-ból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezelésből, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a for-galmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkat-részek (világítótestek, gumiabroncsok stb.) rendeltetésszerű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.

7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.

   A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

Kijavítást ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:	

Kicserélést ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:
Kicserélés időpontja:
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:

Kazalo

Predgovor.....17
Namen uporabe 17
Splošen opis 18
Obseg dobave 18
Pregled 18
Funkcijski opis 18
Tehnični podatki.....18
Podatki o zmogljivosti.....18
Varnostna navodila 19
Simboli na napravi.....19
Simboli v navodilih.....19
Posebna navodila za varno uporabo..19
Splošna varnostna navodila 20
Zagon.....22
Navodila za montažo 22
Priklop na tlačni vod.....22
Postavitev / obešanje 23
Preverjanje pred zagonom 23
Uporaba 23
Priklop na električno omrežje.....23
Vklop in izklop 23
Samodejni način delovanja.....24
Ročni način delovanja/sesanje plitve vode 24
Vzdrževanje in čiščenje 25
Splošna čistilna opravila 25
Zamenjava protipovratne zapore 25
Shranjevanje.....25
Odstranjevanje/ varstvo okolja ..26
Nadomestni deli/Pribor 26
Garancijski list 27
Odpravljanje napak.....29
Prevod originalne izjave o skladnosti CE 71
Eksplozijska risba 76

Predgovor

Čestitke ob nakupu vaše nove naprave. Odločili ste se za visokokakovosten izdelek.
Kakovost naprave je bila preverjena med postopkom proizvodnje in pri končnem preverjanju, s čimer je zagotovljeno pravilno delovanje vaše naprave. Kljub temu ni mogoče izključiti, da so v posameznih primerih v napravi oz. v ceveh ostanki vode ali maziv. To ni napaka ali pomanjkljivost in ni vzrok za skrb.

Izdelku so priložena navodila za uporabo. Vsebujejo pomembna navodila glede varnosti uporabe in odstranitve. Pred uporabo izdelka se seznanite z navodili za uporabo in varnostnimi navodili. Izdelek uporabljajte zgolj na opisani način in v naštete namene.
Navodila skrbno shranite in pri predaji naprave tretji osebi priložite tudi vso dokumentacijo.

Namen uporabe

Potopna črpalka za čisto vodo je namenjena črpanju vode s temperaturo največ 35 °C. Črpalka je primerna npr. za praznjenje bazenov in zbiralnikov ali za izčrpavanje vode iz poplavljenih kleti.
To orodje ni primerno za uporabo v komercialne namene. V primeru uporabe v komercialne namene ugasne pravica do uveljavljanja garancije.
Uporabnik je odgovoren za nezgode ali poškodbe drugih ljudi ali njihove lastnine. Proizvajalec ne jamči za škodo, nastalo zaradi nenamenske ali napačne uporabe.

SI

Splošen opis

Sliko pomembnih obratovalnih delov poiščite na zložljivi strani.

Obseg dobave

Orodje vzemite iz embalaže in preverite, ali je popolno. Embalažo odstranite v skladu s predpisi.

- Motorna potopna črpalka
- Kotna adapterja + adapter s priključkom za cev
- 8-metrska najlonska vrv
- Navodila za uporabo

Pregled

A

1 Ročaj
2 Priključni kabel
3 Ohišje črpalke
4 Izhod črpalke
5 Plavajoče stikalo
6 Element za nastavitev višine plavajočega stikala
7 Kabel plavajočega stikala
8 Vodilo plavajočega stikala
9 Adapter s priključkom za cev
10 Protipovratna zapora s tesnilo
11 Kotni adapter
12 8-metrska najlonska vrv
13 Držalo za kabel

Funkcijski opis

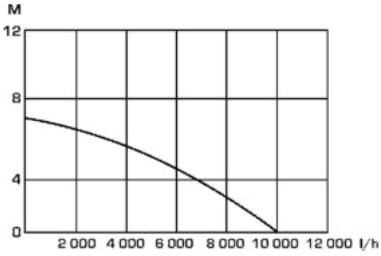
Potopna črpalka je opremljena s plavajočim stikalom, ki jo samodejno vklaplja in izklaplja glede na vodostaj.
Pri preobremenitvi črpalko izklopi vgrajeno zaščitno termično stikalo. Po ohladitvi se motor ponovno samodejno vklopi.

Poleg tega ima črpalka protipovratno zaporo proti iztekanju, ki preprečuje, da bi voda stekla nazaj, npr. pri izpadu električnega toka.

Tehnični podatki

Potopna črpalka
za čisto vodo..... PTPK 400 A1
Nazivna napetost (U) ..... 230 V~, 50 Hz
Nazivna moč (Priključna moč) (P)...400 W
Maks. pretok (Qmax)..... pribl. 10000 l/h
Maks. dobavna višina (Hmax) .....7 m
Maksimalna potopna globina.....7 m
Maks. temperatura vode (Tmax).....35 °C
Cevni priključek ..... ½", ¾", 1", 1 ½"
(13 mm,19 mm, 25 mm, 38 mm)
Priključek za nastavek za pipo
z notranjim navojem
na kotnem adapterju . G 1 ½" (44,9 mm)
na cevnem adapterju..... G 1" (33,3 mm)
Maksimalna velikost zrn ..... Ø 5 mm
Dolžina priključnega kabla .....10 m
Teža (vključno s priborom).....3,8 kg
Razred zaščite I
Stopnja zaščite IPX8

Podatki o zmogljivosti



Meritev maksimalne zmogljivosti se izvaja pri optimalnih pogojih, kot je raven, neposreden izhod. Kotni adapter lahko zmanjša zmogljivost črpalke.

Varnostna navodila

Simboli na napravi

Pozor! Ni primerno za vodo z visokim deležem peska.

Preberite in upoštevajte navodila za uporabo naprave!

Pozor! V primeru, da se priključni kabel med delom poškoduje ali prereže, ga nemudoma izvlecite iz vtičnice.

Maksimalna potopna globina.

Električne naprave ne spadajo med gospodinjske odpadke.

Simboli v navodilih

Znaki za nevarnost z napotki za preprečevanje osebne in materialne škode.

Znak za nevarnost z navodili za preprečitev telesnih poškodb zaradi električnega udara.

Znaki za navodilo (namesto klicaja sledi razlaga navodila) z napotki za preprečevanje škode.

Izvlecite vtič iz vtičnice!

Znaki za napotek z informacijami o primernem rokovanju z napravo.

Posebna navodila za varno uporabo

- Črpalke ne uporabljajte, če so v vodi ljudje. Nevarnost zaradi električnega udara.
- Napravo priključite le na vtičnico z zaščitno napravo okvarnega toka (Residual Current Device) z nazivnim tokom največ 30 mA; varovalka mora biti vsaj 6 amperska.
- Če se poškoduje priključni kabel tega orodja, naj ga zaradi varnostnih razlogov zamenja proizvajalec, njegova servisna služba ali podobno ustrezno usposobljen strokovnjak.
- To napravo lahko uporabljajo otroci, stari 8 let ali več, ter osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali mentalnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem znanja in izkušenj, če so nadzorovani ali so bili pou-

čeni o varni uporabi naprave in razumejo morebitne nevarnosti. Otroci se z napravo ne smejo igrati. Čiščenja in vzdrževanja, ki ga izvaja uporabnik, ne smejo opravljati otroci, razen pod nadzorom odraslih.
- Otroke nadzorujte, da se ne bodo igrali z orodjem.
- Zaradi iztekanja maziv se lahko tekočina onesnaži.
- Upoštevajte dodatna navodila v poglavju „Vzdrževanje in čiščenje“.

Splošna varnostna navodila

Ta del je namenjen predstavitvi osnovnih varnostnih navodil za delo z motorno potopno črpalko.

Delo z napravo:

Opozorilo: Za preprečevanje nesreč in poškodb:

- Osebe, ki ne poznajo navodil za uporabo, ne smejo uporabljati naprave. Spodnja starostna meja za uporabnike je odvisna od lokalnih predpisov.
- Za zaščito pred električnim udarom nosite ustrezno obutev.
- Naredite vse potrebno, da otrokom preprečite dostop do delujoče naprave. Nevarnost poškodb!
- Naprave ne uporabljajte v bližini gorljivih tekočin ali plinov. V primeru neupoštevanja opozoril obstaja nevarnost požara ali eksplozije.
- Črpanje agresivnih, abrazivnih (z brusnim efektom), jedkih, vnetljivih (npr. motorna goriva) ali eksplozivnih tekočin, slane vode, čistil in živil ni dovoljeno. Temperatura črpane tekočine ne sme presegati 35 °C.
- Napravo hranite na suhem mestu izven dosega otrok.

Previdno! Na naslednji način boste preprečili poškodbe naprave in morebitne telesne poškodbe:

- Ne delajte s poškodovano, nepopolno ali brez dovoljenja proizvajalca spremenjeno napravo. Pred uporabo naj strokovnjak preveri, da je zadoščeno zahtevanim električnim varnostnim ukrepom.
- Nadzorujte napravo med obratovanjem (predvsem v stanovanjskem prostoru), da pravočasno prepoznate samodejni izklop črpalke ali delovanje na suho. Redno preverjajte delovanje plavajočih stikal (glejte

poglavje „Zagon“). Ob neupoštevanju navodil ne prevzemamo odgovornosti in garancija ne velja.
- Črpalka ni namenjena za neprekinjeno uporabo (npr. za vodni tok v vrtnem ribniku). Redno preverjajte, če naprava deluje brezhibno.
- Upoštevajte, da v napravo lahko pride uporabljeno mazivo, ki lahko včasih z izlitjem povzroči škodo ali onesnaženje. Črpalke ne uporabljajte v vrtnih ribnikih z dragocenimi rastlinami ali ribami.
- Naprave nikoli ne prenašajte in ne pritrjujte tako, da jo držite za kabel ali tlačni vod.
- Napravo zaščitite pred zmrzaljo in obratovanjem na suho.
- Uporabljajte le originalni pribor in črpalke ne predelujte.
- Preberite napotke v poglavju „Vzdrževanje in čiščenje“ v navodilih za uporabo. Vse ostale ukrepe, zlasti odpiranje naprave, mora izvesti električar. V primeru popravila se obrnite na našo servisno službo.

Električna varnost:

Opozorilo: Na naslednji način preprečite nesreče in poškodbe zaradi električnega udara:

- Po postavitvi in med obratovanjem naprave mora biti omogočen dostop do vtiča.
- Pred zagonom vaše nove črpalke naj strokovnjak preveri:
  - ozemljitev, ničenje in zaščitno stikalo okvarnega toka morajo ustrezati varnostnim predpisom podjetja za distribucijo električne energije in delovati brezhibno,
  - električne vtične spoje zaščite pred vlago.
- Pri nevarnosti poplave prestavite vse vtične spoje na suho, varno mesto.
- Bodite pozorni, da omrežna napetost ustreza podatkom na tipski ploščici.
- Izvedite električno instalacijo v skladu z lokalnimi predpisi.
- Pred vsako uporabo preverite, da naprava, kabel in stikalo niso poškodovani. Poškodovanih kablov ni dovoljeno popravljati, ampak jih je treba zamenjati. Škodo na vaši napravi naj popravi pooblaščen strokovnjak.
- Ne vlecite za kabel, da bi izvlekli vtič iz vtičnice. Kabla ne izpostavljajte vročini, olju ali ostrim robovom.
- Naprave nikoli ne prenašajte in ne pritrjujte tako, da jo držite za kabel.

- Uporabljajte le podaljške kablov, namenjene delu na prostem in zaščitene pred škropljenjem vode. Pred uporabo naprave vedno povsem odvijte kabelski boben. Preverite, ali je kabel brezhiben.
- Pred vsemi deli na napravi, v primeru netesnosti v vodnem sistemu, med delovnimi odmori in ko naprave ne uporabljate, izvlecite kabel iz vtičnice.
- Prerez električnega kabla ne sme biti manjši od prereza gumijastih kablov z oznako H05RN-F. Priključni kabel mora biti dolg 10 m. Presek električnega podaljška mora znašati najmanj 2,5 mm^2.
- Če se poškoduje priključni kabel tega orodja, naj ga zaradi varnostnih razlogov zamenja proizvajalec, njegova servisna služba ali podobno ustrezno usposobljen strokovnjak.

Zagon

B Navodila za montažo

Privijanje adapterja

1. S cevnim priključkom (9) privijte kotni adapter (11) in adapter na izhodu črpalke (4).

Montaža elementa za nastavitev višine plavajočega stikala

2. Element za nastavitev višine plavajočega stikala (6) potisnite prek vodila plavajočega stikala (8) poleg ročaja (1).

B Priklop na tlačni vod

Instalacija motorne potopne črpalke se lahko izvrši:
- s togim cevovodom ali
- z gibkim cevovodom.

- Pri uporabi cevi premera ½“ le-to nataknite na nastavek črpalke in jo pritrdite s cevno objemko.
- Pri uporabi cevi premera ¾“, 1“ ali 1½“ odrežite naslednji manjši nastavek in nataknite cev na ustrezen nastavek (pritrditev s cevno spojko).
- Če želite uporabiti nastavek za pipo z notranjim navojem (G 1“) za priklop sistemov za priključitev cevi drugih proizvajalcev, odrežite zgornje tri priključke neposredno nad navojem cevi G 1“.
- Priključite nastavek za pipo z notranjim navojem (G 1 ½“) neposredno na kotni adapter (11).

Meritev maksimalne zmogljivosti se izvaja pri optimalnih pogojih, kot je raven, neposreden izhod. Kotni adapter (11) in protipovratna zapora (A 10) lahko zmanjšata zmogljivost črpalke.

Za izboljšanje zmogljivosti črpanja je mogoče odstraniti protipovratno zaporo (A 10) iz adapterja (11) (glej „Zamenjava protipovratne zapore“). To je priporočljivo predvsem pri cevnih priključkih, manjših od 1“. Prosimo, upoštevajte, da lahko voda pri črpanju v tem primeru ali v primeru izpada električnega toka steče nazaj.

D Postavitev / obešanje

Črpalko lahko postavite ali obesite v vodo. Za obešenje in/ali izvlečenje črpalke lahko uporabite vrv, priloženo v obsegu dobave (12).

Jašek za črpanje mora meriti najmanj 40 x 40 x 50 cm, da se lahko plavajoče stikalo prosto giba.

Pritrdite najlonsko vrv (12) na nosilnem ročaju (1).

Pazite, da naprava v nobenem primeru ne bo pritrjena ali obešena na priključni kabel. Obstaja nevarnost električnega udara zaradi poškodovanega priključnega kabla. Nevarnost poškodb!

Pozor: na dnu jaška se lahko nabere umazanija in pesek, kar lahko poškoduje črpalko. Priporočamo, da črpalko postavite na opečni zidak ali mrežno rešetko. Pri prenizki vodni gladini se lahko blato v jašku hitro izsuši in ovira črpalko pri zagonu.

Preverjanje pred zagonom

- Preverite delovanje plavajočega stikala (glejte poglavje „Uporaba“).
- Preverite, ali naprava trdno stoji na dnu jaška.
- Preverite, ali je tlačna cev pravilno nameščena.
- Preverite stanje vtičnice in ali je zadostno zavarovana (najmanj 6 A varovalka).
- Poskrbite, da omrežni priključek ne more priti v stik z vlago ali vodo. Obstaja nevarnost električnega udara.

Uporaba

Priklop na električno omrežje

Kupljena potopna črpalka je že opremljena z vtičem, ki ima zaščitni kontakt. Naprava je namenjena priklopu na vtičnico z zaščitnim kontaktom in napetostjo z zaščitno napravo okvarnega toka (Residual Current Device) z 230 V~, 50 Hz.

Orodje lahko začnete uporabljati šele, ko ste upoštevali in izvedli vse predhodne korake.

Vklop in izklop

1. Vtič vtaknite v vtičnico. Črpalka se takoj vklopi.
   Črpalka se takoj vklopi, ko je plavajoče stikalo v pravilnem položaju (glejte „Samodejni način delovanja“ in „Način ročnega delovanja“).
2. Za izklop izvlecite vtič iz vtičnice. Črpalka se izklopi.

Pri premajhni količini vode plavajoče stikalo samodejno izklopi črpalko.

Nadzorujte napravo med obratovanjem, da pravočasno prepoznate samodejni izklop črpalke ali delovanje na suho. In tako preprečite morebitno škodo.

B Samodejni način delovanja

V samodejnem načinu delovanja plavajoče stikalo (5) samodejno vklopi oz. izklopi črpalko.

Pri fiksni namestitvi je treba redno (vsaj vsake tri mesece) preverjati delovanje plavajočega stikala (5).

Prag za vklop oz. izklop plavajočega stikala (5) je možno nastaviti brezstopenjsko.

Točko vklopa oz. izklopa spreminjate tako, da:

- Spremenite položaj elementa za nastavitev višine plavajočega stikala (6) na vodilu plavajočega stikala (8).
- spreminjate dolžino kabla plavajočega stikala (7). Za ta namen potisnite/povlecite kabel (7) skozi uho na sponki (6).

Preverite plavajoče stikalo (5):

- Nameščeno mora biti tako, da se lahko prosto dvigne ali potopi. Točki vklopa in izklopa morata biti lahko dosegljivi.
  To preverite tako, da črpalko postavite v posodo, napolnjeno z vodo, in plavajoče stikalo ročno pazljivo dvignete in nato ponovno potopite. Pri tem lahko vidite, ali se črpalka vklopi oziroma izklopi.
- Pazite tudi na to, da je razdalja med plavajočim stikalom (5) in elementom za nastavitev višine plavajočega stikala (6) dovolj velika. Če je razdalja premajhna, brezhibno delovanje ni zagotovljeno.
- Pri nastavljanju pazite, da se plavajoče stikalo ne dotakne dna še pred izklopom črpalke.

Obstaja nevarnost delovanja na suho, če izberete predolg kabel plavajočega stikala (7) , še posebej, če element za nastavitev višine plavajočega stikala (6) ni nameščen (glejte („Pred uporabo").

C Ročni način delovanja/ sesanje plitve vode

Pozor: izogibajte se suhemu teku črpalke! Nevarnost pregretja!
Ne dotikajte se pregrete črpalke! Nevarnost opeklin!

V ročnem načinu delovanja se črpalka ne izklopi samodejno, ker je plavajoče stikalo (5) premoščeno.
Plavajoče stikalo (5) mora biti nameščeno tako, da je navpično navzgor nad črpalko.

Element za nastavitev višine plavajočega stikala (6) potisnite prek vodila plavajočega stikala (8) poleg ročaja (1).
Kabel plavajočega stikala (7) potegnite skozi element za nastavitev višine plavajočega stikala (6), da bo plavajoče stikalo (5) navpično nad elementom za nastavitev višine (6). Glejte sliko C .

Ko črpalka deluje v ročnem načinu, jo stalno nadzorujte. Ko je izčrpana vsa voda, črpalko takoj izklopite (izvlecite vtič iz vtičnice). Če črpalka deluje na suho, se lahko poškoduje.

Vzdrževanje in čiščenje

Redno čistite in negujte vašo napravo. S tem bo zagotovljena zmogljivost in dolga življenjska doba naprave.

Dela, ki niso opisana v teh navodilih za uporabo, naj opravi naš servisni center. Uporabljajte samo originalne dele. Nevarnost poškodb.

Pred vsemi deli na napravi izvlecite kabel iz vtičnice.
Obstaja nevarnost električnega udara in poškodb zaradi gibljivih delov.

Splošna čistilna opravila

- Naprave, ki niso v stacionarni instalaciji: Po vsaki uporabi črpalko očistite s čisto vodo.
- Naprave v stacionarni instalaciji: Redno preverjajte delovanje plavajočega stikala (A 5) (najmanj vsake tri mesece).
- Odstranite s curkom vode kosme in vlakna, ki so se morda nabrala v ohišju (A 3).
- S čisto vodo odstranite usedline s plavajočega stikala (A 5).
- Redno odstranjujte blato z dna jaška (najmanj vsake tri mesece) ter očistite tudi stene jaška.
- Če črpalke daljši čas niste uporabljali, jo morate pred ponovno uporabo temeljito očistiti. Usedline in ostanki lahko povzročijo težave pri zagonu.
- Umazanijo na spodnji strani črpalke lahko sperete s čisto vodo.

Vse ostale ukrepe, zlasti odpiranje črpalke, mora izvesti strokovnjak električar. V primeru potrebnega popravila se vedno obrnite na našo servisno službo.

A Zamenjava protipovratne zapore

Poškodovano protipovratno zaporo zamenjajte (glejte » Nadomestni deli/Pribor«).

1. Adapter za cevi (9) odvijte s kotnega adapterja (11) in snemite protipovratno zaščito (10).
2. Vstavite protipovratno zaporo (10) med kotni adapter (11) in adapter s cevnim priključkom (9), tako da se ventil odpira v smeri pretoka in zapira v nasprotni smeri.

Shranjevanje

- Črpalko pred shranjevanjem očistite.
- Posušeno napravo hranite zaščiteno pred zmrzaljo in izven dosega otrok.
- Če črpalke ne uporabljate dlje časa, jo po zadnji in pred ponovno uporabo temeljito očistite. Zaradi oblog in ostankov lahko sicer pride do težav pri zagonu.
- Priključni kabel (B 2) navijte okoli držala za kabel (B 13) in izhoda črpalke (B 4). Glejte sliko B.

SI

Odstranjevanje/ varstvo okolja

Napravo, opremo in embalažo reciklirajte na okolju primeren način, v skladu z uradnimi predpisi in veljavno zakonodajo.

Električne naprave ne spadajo med gospodinjske odpadke.

O tem se lahko dodatno pozanimate pri našem servisnem centru.
Odsluženo orodje, ki nam ga pošljete, odstranimo brezplačno.

Nadomestni deli/Pribor

Nadomestni deli in pribor so na voljo na spletni strani www.grizzly-service.eu

Če nimate dostopa do spleta, pokličite servisni center (glejte stran 27). Navedite ustrezno kataloško številko.

Pol. Navodila za uporabo	Oznaka	Kataloška številka
A 11/9	Kotna adapterja + adapter s priključkom za cev	91103477
A 12	najlonska vrv	91103476

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, Germany

Pooblaščeni serviser:
Tel.: 080080917
E-Mail: grizzly@lidl.si
(Birotehnika, Hodošček Renata s.p., Lendavska ULICA 23, 9000 Murska Sobota)

Garancijski list

1. S tem garancijskim listom «Grizzly Tools GmbH & Co. KG, Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, Germany» jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izde-lavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 36 mesecev od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Kupec je dolžan okvaro javiti pooblaščenemu servisu oziroma se informirati o nadaljnjih postopkih na zgoraj navedeni telefonski številki. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Kupec je dolžan pooblaščenemu servisu predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga.
6. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščeni servis ali oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
7. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
8. Jamčimo servis in rezervne dele še 3 leta po preteku garancijskega roka.
9. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
10. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
11. Ta garancija proizvajalca ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

Prodajalec:
Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda

Odpravljanje napak

Problem	Možni vzroki	Popravilo
Črpalke se ne da zagnati	Ni omrežne napetosti	Preverite vtičnico, kabel, napeljavo, vtikač, po potrebi angažirajte eletričarja
	Plavajoče stikalo (A 5) ne preklaplja	Plavajoče stikalo postavite v višjo lego
Črpalka ne črpa	Mrežica na dovodu podnožja je zamašena.	Mrežico na dovodu podnožja očistite z vodnim curkom (glejte „Splošna čistilna opravila“).
	Zmanjšana zmogljivost črpalke zaradi močno umazane vode in abrazivnih snovi v vodi	Črpalko očistite
	Napačno vstavljena ali manjkajoča protipovratna zapora (A 10)	Preveriti položaj protipovratne zapore, po potrebi jo zamenjajte (glej „Vzdrževanje in čiščenje“)
Črpalka se ne izklopi	Plavajoče stikalo se ne more spustiti	Črpalko pravilno postavite na dno jaška
Nezadostna zmogljivost črpanja	Mrežica na dovodu podnožja je zamašena.	Mrežico na dovodu podnožja očistite z vodnim curkom (glejte „Splošna čistilna opravila“).
	Zmanjšana zmogljivost črpalke zaradi močno umazane vode in abrazivnih snovi v vodi	Črpalko očistite
	Napačno vstavljena ali manjkajoča protipovratna zapora (A 10)	Preveriti položaj protipovratne zapore, po potrebi jo zamenjajte (glej „Vzdrževanje in čiščenje“)
	Protipovratna zapora (A 10) zmanjšuje zmogljivost črpalke	Protivpovratno zaporo vzemite iz adapterja (A 11) (glej „Zagon“)
Črpalka se po kratkem času izklopi	Zaščita motorja izklopi črpalko zaradi premočne umazanosti vode	Izvlecite kabel ter očistite črpalko in jašek
	Previsoka temperatura vode, zaščita motorja izklopi napravo	Pazite na maksimalno temperaturo vode (35 °C) !

CZ

Obsah

Úvod 30
Účel použití 30
Všeobecný popis 31
Objem dodávky 31
Přehled 31
Popis funkce 31
Technická data 31
Data výkonů 31
Bezpečnostní pokyny 32
Obrázkové znaky na čerpadle 32
Symboly v návodu 32
Zvláštní pokyny k bezpečnému provozu 32
Všeobecné bezpečnostní pokyny 33
Uvedení do provozu 35
Montáž 35
Přípojení k tlakovému potrubí 35
Ustavení/zavěšení 36
Kontroly před uvedením do provozu 36
Obsluha 36
Přípojení sítě 36
Za- a vypnutí 36
Automatický provoz 37
Ruční provoz/plošné odsávání 37
Údržba a čištění 38
Všeobecné čisticí práce 38
Výměna závěrky zpětného toku 38
Skladování 38
Odklízení a ochrana okolí 39
Náhradní díly/Příslušenství 39
Hledání závad 40
Záruka 41
Opravna 42
Service-Center 42
Dovozce 42
Překlad originálního prohlášení o shodě CE 72
Rozvinutý výkres 76

Úvod

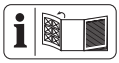
Blahopřejeme vám ke koupi vašeho nového přístroje. Rozhodli jste se pro vysoce kvalitní výrobek.
Kvalita tohoto přístroje byla kontrolována během výroby a byla provedena také závěrečná kontrola. Tím je zaručena funkčnost přístroje. Nelze vyloučit, že v jednotlivých případech bude na přístroji, v přístroji nebo v hadicových rozvodech zbytek vody nebo maziv. Nejedná se o vadu nebo závadu a není to důvodem k obavám.

Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečnosti, používání a likvidace. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnosti. Výrobek používejte jen k popsaným účelům a v rámci uvedených oblastí použití. Návod dobře uschovejte a při předávání výrobku třetímu předejte i všechny podklady.

Účel použití

Ponorné čerpadlo na čistou vodu je určeno k čerpání vody do teploty max. 35 °C. Může být použito na př. v domácnosti, v zahradnictví, v zemědělství a ve zdravotní oblasti. Je na př. vhodné pro vyprázdňování bazénů a nádrží, anebo pro vyčerpávání zatopených sklepů.
Tento přístroj není určený pro komerční využití. Při komerčním použití záruka zanikne. Obsluhující osoba je zodpovědná za nehody anebo škody způsobené jiným osobám anebo jejich majetku.
Výrobce neručí za škody, které byly zapříčiněné skrze použití ne podle určení anebo skrze nesprávnou obsluhu.

Všeobecný popis



Obrázky najdete na přední výklopné straně.

Objem dodávky

Vybalte nástroj a zkontrolujte, je-li kompletní. Obalový materiál řádně zlikvidujte.

- Ponorné čerpadlo na čistou vodu
- Úhlový adaptér + adaptér s hadicovou přípojkou
- Nylonové lanko 8 m
- Návod k obsluze

Přehled

A

1 Prenášecí rukojet
2 Kabel pro přípojení sítě
3 Skříň čerpadla
4 Výstup čerpadla
5 Plovákový spínač
6 výškové nastavení plováku
7 Kabel plovákového spínače
8 vedení plovákového spínače
9 Adaptér s hadicovou přípojkou
10 Závěra zpětného toku s těsnění
11 Úhlový adaptér
12 Nylonové lanko 8 m
13 držák kabelu

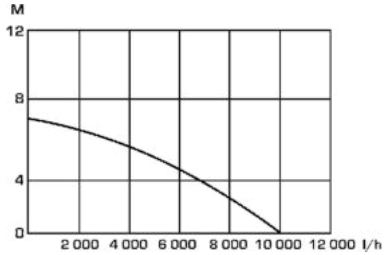
Popis funkce

Čerpadlo je vybaveno plovákovým spínačem, který dle stavu vody čerpadlo automaticky zapíná a vypíná.
Při přetížení se čerpadlo díky vestavěnému ochrannému tepelnému spínači vypne. Po ochlazení se motor samočinně zase rozběhne.
Navíc je čerpadlo vybaveno závěrou zpětného toku, která zabráňuje zpětnému toku vody na př. v případě výpadku proudu.

Technická data

Ponorné čerpadlo na čistou vodu	**PTPK 400 A1**
Jmenovité vstupní napětí (U)	230 V~, 50 Hz
Příkon (P)	400 W
Maximální dopravní množství (Qmax)	cca. 10000 l/h
Maximální dopravní výška (Hmax)	7 m
Maximální ponorná hloubka	7 m
Max. teplota vody (Tmax)	35 °C
Přípoj hadice	½", ¾", 1", 1 ½" (13 mm,19 mm, 25 mm, 38 mm)
Připojení pro kohoutek s vnitřním závitem	
do úhlového adaptéru	G 1 ½" (44,9 mm)
do hadicového adaptéru	G 1" (33,3 mm)
Maximální zrnění	Ø 5 mm
Délka síťového kabelu	10 m
Hmotnost (vč. příslušenství)	3,8 kg
Ochranná třída	I
Druh ochrany	IPX8

Data výkonů



Měření dat maximálního výkonu probíhá za optimálních podmínek při rovnějším, přímějším výstupu. Úhlový adaptér a závěrka zpětného toku mohou výkon redukovat.

CZ

Bezpečnostní pokyny

Obrázkové znaky na čerpadle

Pozor!
Není vhodné pro vodu s vysokým obsahem písku.

Čtěte a dbejte na příslušný návod k obsluze přístroje!

Pozor! Při poškození anebo přeseknutí síťového kabelu ihned vytáhněte zástrčku ze síťové zásuvky.

Maximální ponorná hloubka

Elektrické přístroje nepatří do domácího odpadu

Symboly v návodu

Výstražné značky s údaji pro zabránění škodám na zdraví anebo věcným škodám.

Označení nebezpečí s informacemi o zabránění zranění osob v důsledku zasažení elektrickým proudem.

Příkazové značky s údaji pro prevenci škod.

Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky!

Informační značky s informacemi pro lepší zacházení s nástrojem.

Zvláštní pokyny k bezpečnému provozu

- Nachází-li se osoby ve vodě, pak se tento přístroj nesmí používat. Hrozí nebezpečí poranění elektrickým proudem.
- Připojte toto zařízení pouze na zástrčku s ochranným vypínačem proti chybovému proudu (Residual Current Device) s reziduálním proudem ne větším, než 30 mA; jištění pojistkou alespoň 6 ampér.
- Je-li přípojné vedení tohoto nástroje poškozené, musí být skrze výrobce anebo jeho servisní službu zákazníkům anebo podobně kvalifikovanou osobou nahrazené, aby se vyvarovalo ohrožením.
- Tento přístroj mohou používat děti od 8 roků jakož i osoby se sníženými fyzickými, senzorickými anebo mentálními schopnostmi, anebo s nedostatkem zkušeností a vědomostí, pokud jsou pod dozorem anebo byli poučené o bezpečném používaní přístroje a rozumějí rizikům,

které z toho vyplývají. Děti si s přístrojem nesmí hrát. Čištění ani uživatelskou údržbu nesmí provádět děti, jedině že budou pod dohledem.
- Děti by měly být pod dozorem, aby bylo zajištěno, že si nehrají s přístrojem.
- K znečištění kapaliny mohlo dojít kvůli vytečení maziv.
- Viz další pokyny v kapitole „Údržba a čištění".

Všeobecné bezpečnostní pokyny

Tato kapitola pojednává o základních bezpečnostních předpisech při práci s ponorným čerpadlem.

Práce s tímto zařízením:

⚠ Pozor: Takto zabráníte nehodám a poraněním:

- Osoby, které nejsou obeznámeny s návodem k použití, nesmí toto zařízení používat. Na základě příslušných ustanovení může být stanoven minimální věk obslužného personálu.
- Noste pevnou obuv pro ochranu před úderem elektrickým proudem.
- Proveďte vhodná opatření na to, aby se děti nepřiblížily k tomuto zařízení, nacházejícím v provozu. Hrozí nebezpečí úrazu!
- Nepoužívejte toto zařízení v blízkosti zápalných tekutin anebo plynů. Při nedbání na toto, existuje nebezpečí požáru anebo exploze.
- Přepravování agresivních, abrazivních (působících jako smirek), leptavých, hořlavých (např. pohonné hmoty pro motory) anebo výbušných tekutin, slané vody, čisticích prostředků a potravin, není povolené. Teplota přepravovaných tekutin nesmí překročit 35 °C.
- Uložte toto zařízení na suchém místě a mimo dosahu dětí.

⚠ Pozor! Takto zabráníte škodám na zařízení a případně škodám na osobách, které z těchto škod vyplývají:

- Nepracujte se zařízením poškozeným, neúplným anebo přestavěným bez souhlasu výrobce. Nechte před uvedením do provozu odborníkem zkontrolovat to, jsou-li požadovaná elektrická ochranná opatření k dispozici.
- Dohlížejte na toto zařízení během jeho provozu (především v obytných místnostech), aby se zavčasu spoznalo automatické vypnutí anebo běh čerpadla

nasucho. Kontrolujte pravidelně funkci plovákového spínače (viz kapitolu „Uvedení do provozu"). Při nedbání na toto zanikají nároky na záruku a na ručení.
- Čerpadlo není určeno pro nepřetržitý provoz (např. pro vodní toky do zahradního jezírka). Kontrolujte toto zařízení pravidelně ohledně jeho bezvadné funkce.
- Dbejte na to, že se v tomto zařízení používají maziva, která za jistých okolností mohou skrze vytečení způsobit poškození anebo pošpinění. Nepožívejte toto čerpadlo v zahradních jezírkách s rybama anebo se vzácnými rostlinami.
- Nenoste anebo neupevňujte toto zařízení za kabel anebo za tlakové vedení.
- Chraňte toto zařízení před mrazem a před chodem nasucho.
- Používejte pouze originální příslušenství a neprovádějte žádné přestavby na tomto zařízení.
- Přečtěte prosím k tématu „Údržba a čištění" pokyny v návodu k použití. Všechna další opatření mimo tento rámec, obzvlášť otevření tohoto zařízení, je třeba nechat vykonat elektrotechnickou odbornou sílou. V případě opravy se vždy obraťte na naše servisní středisko.

Elektrická bezpečnost:

Pozor: takto se vyhnete nehodám a poraněním skrze elektrický úder:

- Při provozu tohoto zařízení, musí být po jeho postavení síťová zástrčka volně přístupná.
- Předtím, než uvedete Vaše nové čerpadlo do provozu, nechte odborně zkontrolovat:
  - zemnění, vybavení nulovým vodičem, dále pak to, že zapojení s ochranným vypínačem proti chybovému proudu musí vyhovovat bezpečnostním předpisům podniků zásobujících elektrickou energií a musí bezvadně fungovat,
  - ochranu elektrických zástrčkových spojení před mokrem.
- Že při nebezpečí zaplavení je třeba umístit zástrčková spojení v oblasti bezpečné proti zaplavení.
- Dbejte na to, aby síťové napětí souhlasilo s údaji na typovém štítku.
- Proveďte elektrická instalace v souladu s vnitrostátními předpisy.
- Kontrolujte před každým použitím toto zařízení, kabel, a zástrčku ohledně poškození. Defektní kabely se nesmí opra-

vovat, nýbrž se musí vyměnit za nové. Poškození vašeho přístroje nechte odstranit autorizovaným odborníkem.
- Nepoužívejte kabel na vytahování zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.
- Nenoste anebo neupevňujte toto zařízení pomocí kabelu.
- Používejte pouze prodlužovací kabely, které jsou chráněné proti stříkající vodě a které jsou určené pro venkovní použití. Vždy úplně odviňte kabelový buben před použitím. Zkontrolujte kabel ohledně poškození.
- Před prováděním jakékoli práce na přístroji, v případě netěsností ve vodním systému, během pracovních přestávek a při nepoužívání vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Přípojná síťová vedení nesmí mít menší průřez, než vedení s pryžovým pláštěm s označením H05RN-F. Délka vedení musí činit 10 m. Průřez licny prodlužovacího kabelu musí být minimálně 2,5 mm^2.
- Je-li přípojné vedení tohoto nástroje poškozené, musí být skrze výrobce anebo jeho servisní službu zákazníkům anebo podobně kvalifikovanou osobou nahrazené, aby se vyvarovalo ohrožením.

Uvedení do provozu

B Montáž

Přišroubování adaptéru

1. Přišroubujte na výstup čerpadla (4) úhlový adaptér (11) a adaptér s hadicovou přípojkou (9).

Montáž výškového přestavení plovákového spínače

2. Posuňte výškové přestavení plovákového spínače (6) pomocí vedení plovákového spínače (8) vedle rukojetě pro přenášení (1).

B Přípojení k tlakovému potrubí

Instalace ponorného motorového čerpadla se provede buďto
- s pevným potrubím anebo
- s pružnou hadicí

- Při použití hadice ½“ navlečte tuto na hadicovou přípojku čerpadla a případně ji připevněte pomocí hadicové spony.
- Při použití hadice ¾“, 1“ anebo 1½“ odstřihněte vždy část přípojky nacházející se nad danou úrovní a navlečte pak hadicu na odpovídající přípojku (upevnění s hadicovou sponou).
- Pro použití kohoutku s vnitřním závitem (G 1“) pro připojení externích hadicových přípojných systémů odřežte horní tři přípojky přímo nad závitem potrubí G 1“.
- Zapojte kohoutek s vnitřním závitem (G 1 ½“) přímo do úhlového adaptéru (11).

Měření dat maximálního výkonu probíhá za optimálních podmínek při rovnějším, přímějším výstupu. Úhlový adaptér (11) a zpětný toku (A 10) můžou výkon snížit.

Za účelem zvýšení výkonu čerpadla možno zpětný toku (A 10) z adaptéru (11) vyjmout (viď „výměna zpětného toku"). To se doporučuje především u hadicových přípojek menších než 1". Mjte prosím na zřeteli, že v tom případe může voda při čerpání anebo při výpadku elektrického proudu případně téct zpátky.

D Ustavení/zavěšení

Čerpadlo můžete do vody ustavit nebo zavěsit.
K zavěšení a vytažení čerpadla můžete použít lano (12), které je součástí dodávky.

Šachta čerpadla by měla mít rozměry nejméně 40 x 40 x 50 cm, aby se plovákový spínač mohl volně pohybovat.

Nylonové lanko (12) upevněte na držadlo (1).

Dbejte na to, aby se toto zařízení v žádném případě nedrželo anebo nezavěšovalo za síťový kabel. Existuje nebezpečí elektrického úderu skrze poškozený síťový kabel. Hrozí nebezpečí úrazu!

Dbejte na to, že se během času může na dně šachty nashromáždit špína a písek, který by mohl čerpadlo poškodit. Čerpadlo doporučujeme umístit na cihlu nebo na mřížkový rošt. Při příliš nízké hladině vody může bahno nacházející se v šachtě rychle zaschnout a bránit čerpadlu v najíždění.

Kontroly před uvedením do provozu

- Zkontrolujte funkci plovákového vypínače (viz kap. „Obsluha").
- Zkontrolujte, zda čerpadlo stojí pevně na dně šachty.
- Zkontrolujte, zda tlakové potrubí bylo řádně namontováno.
- Zkontrolujte stav elektrické zásuvky a zda je dostatečně zajištěna pojistkou (nejméně 6A).
- Přesvědčte se, že do přípojky sítě se v žádném případě nedostane vlhkost anebo voda. Existuje nebezpečí elektrického úderu.

Obsluha

Přípojení sítě

Vámi získané ponorné čerpadlo je již vybaveno zástrčkou s ochrannými kontakty. Přístroj je určen pro připojení do kontaktní ochranné zásuvky s ochranným zařízením proti nedostatečnému proudu (Residual Current Device) s 230 V~, 50 Hz.

Do provozu uveďte tento přístroj až po respektování všech předcházejících bodů.

Za- a vypnutí

1. Zastrčte síťovou zástrčku do zásuvky. Čerpadlo se okamžitě rozběhne. Čerpadlo ihned naskočí, když se plovákový spínač nachází ve správné

poloze (viz část „Automatický provoz“ a „Manuální provoz“).
2. Pro vypnutí vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Čerpadlo se vypne.

Při příliš nízkém stavu vodní hladiny vypne plovákový spínač čerpadlo automaticky.

Mějte tento nástroj během jeho provozu pod dozorem, aby se zavčasu spoznalo automatické vypnutí anebo chod čerpadla nasucho a zabránilo se škodám.

B Automatický provoz

V automatickém režimu plovákový vypínač automaticky zapne nebo vypne čerpadlo

Při stacionární instalaci musíte funkci plovákového spínače (5) pravidelně kontrolovat (nejpozději každé tři měsíce).

Zapínací popř. vypínací bod plovákového spínače (5) můžete plynule nastavit:

Měňte bod spuštění resp. zastavení tím, že:
- polohu výškového přestavení plovákového spínače (6) přestavte na vedení plovákového spínače (8).
- změníte délku kabelu plovákového spínače (7). Za tím účelem zasuňte/protáhněte kabel (7) očky na objímce (6).

Zkontrolujte plovákový spínač (5):
- Musí být uveden do takové polohy, aby mohl volně stoupat a klesat. Výška spínacího bodu „Zap“ a spínacího bodu „Vyp“ musí být snadno dosažitelná. Kontrolujte toto tak, že čerpadlo postavíte do vodou naplněné nádoby a plovákový spínač rukou opatrně nadzvednete a pak opět spustíte. Při tom poznáte, zda se čerpadlo zapne, anebo vypne.
- Dbejte na to, aby vzdálenost mezi plovákovým spínačem (5) a výškovým přestavením plovákového spínače (6) nebyla příliš malá. V případě příliš malé vzdálenosti není zaručena bezchybná funkce.
- Při nastavování plovákového spínače dbejte na to, aby plovákový spínač se nedotkl země ještě před vypnutím čerpadla.

Hrozí nebezpečí chodu nasucho, pokud se vybere příliš dlouhý kabel pro plovákový spínač (7), zejména pokud výškové přestavení plovákového spínače (6) není namontováno (viz „Uvedení do provozu“).

C Ruční provoz/plošné odsávání

Pozor: Zabraňte chodu čerpadla nasucho! Nebezpečí přehřátí! Přehřátého čerpadla se nedotýkejte! Hrozí nebezpečí popálení!

V ručním režimu čerpadlo automaticky nevypíná, protože je plovákový vypínač (5) přemostěný.
Plovákový spínač (5) je třeba za tím účelem umístit svisle nahoru na čerpadlo.

Posuňte výškové přestavení plovákového spínače (6) pomocí vedení plovákového spínače (8) vedle rukojetě pro přenášení (1).

Protáhněte kabel plovákového spínače (7) výškovým přestavením plovákového spínače (6), dokud se plovákový spínač (5) nebude nacházet svisle nad výškovým přestavením (6). Viz obrázek C.

Čerpadlo v ručním režimu trvale sledujte. Jakmile je voda vyčerpána, okamžitě čerpadlo vypněte (odpojením síťové zástrčky). Při chodu čerpadlo nasucho hrozí nebezpečí poškození.

Údržba a čištění

Čistěte a udržujte Váš přístroj pravidelně. Tím se zachová jeho výkonnost a zajistí dlouhá životnost.

Práce, které nejsou v tomto návodu popsané, nechte vykonat našim servisním střediskem (Service-Center). Používejte pouze originální díly.

Před jakoukoliv práci na přístroji vytáhněte síťovou zástrčku. Existuje nebezpečí elektrického úderu anebo zranění skrz pohyblivé části.

Všeobecné čisticí práce

- Nestacionárně instalované přístroje: Vyčistěte čerpadlo po každém použití čistou vodou.
- Stacionárně intalované přístroje: Pravidelně kontrolujte funkci plovákového spínače (A 5) (nejméně každé tři měsíce).
- Odstraňte chmýří a vláknité částice, které se případně usadily ve skříni čerpadla (A 3), vodním paprskem.
- Odstraňte z plovákového spínače (A 5) usazeniny čistou vodou.
- Ze dna šachty pravidelně odstraňujte bahno (nejméně každé 3 měsíce) a očistěte i stěny šachty.
- Nečistoty na spodní straně čerpadla lze odstříkat čistou vodou.

Veškerá další opatření, zejména otevření čerpadla, musí provést elektroodborník. V případě oprav se vždy obracejte na naši servisní dílnu.

A Výměna závěrky zpětného toku

Vyměňte vadnou zábranu proti zpětného toku (viz „Náhradní díly/Příslušenství“).

1. Odšroubujte adaptér hadice (9) na úhlovém adaptéru (11) a vyjměte přerušení zpětného toku (10).
2. Vsaďte zábranu zpětného toku (10) mezi úhlový adaptér (11) a adaptér s hadicovou přípojkou (9) tak, aby se ventil ve směru toku otevřel a proti směru toku aby se uzavřel.

Skladování

- Před uskladněním čerpadlo vyčistěte.
- Čerpadlo uchovávejte na suchém a nezamrzajícím místě mimo dosah dětí.
- Nebudete-li čerpadlo po delší dobu používat, pak jej musíte po posledním a před opětovným použitím pořádně vyčistit. Jinak by kvůli usazeninám a zbytkům mohlo dojít k problémům při rozběhu.
- Omotejte síťový přípojovací kabel (B 2) kolem držáku kabelu (B 13) a výstup čerpadla (B 4). Viz obrázek B.

Odklízení a ochrana okolí

Přístroj, příslušenství a obal odevzdejte v souladu s požadavkami na ochranu životního prostředí do recyklační sběrny.

Elektrické přístroje nepatří do domácího odpadu

Odevzdejte jej ve sběrně šrotu. Použité díly z plastu a kovu se tam dle druhu materiálu roztřídí a mohou se pak zavést do recyklace. Dotažte se k tomuto tématu ve Vašem servisním středisku.
Likvidaci vašich zaslaných poškozených přístrojů provádíme bezplatně.

Náhradní díly/Příslušenství

Náhradní díly a příslušenství obdržíte na stránkách www.grizzly-service.eu

Pokud nemáte internet, tak prosím zavolejte na servisní středisko (viz „Service-Center“ strana 42). Ujistěte se, že budete mít po ruce níže uvedená čísla objednávky.

Pol. Návod k obsluze	Označení	Č. artiklu.
A 11/9	Úhlový adaptér + adaptér s hadicovou přípojkou	91103477
A 12	Nylonové lanko	91103476

Hledání závad

Problém	Možná příčina	Odstranění závady
Čerpadlo se nerozbíhá	Chybí síťové napětí	Kontrolovat zásuvku, kabel, vedení, zástrčku, příp. oprava elektroodborníkem
	Plovákový spínač (A 5) nespíná	Plovákový spínač přesunout do vyšší polohy
Čerpadlo nečerpá	Vstupní mřížka patice ucpaná.	Vstupní mřížku patice vyčistěte proudem vody (viz „Všeobecné čisticí práce“).
	Výkon čerpadla snížen silným znečištěním anebo smirkující příměsi ve vodě	Čerpadlo vyčistit
	Závěrka zpětného toku (A 10) namontována opačně anebo vadná	Zkontrolovat polohu závěrky zpětného sání, příp. vyměnit (viz „Údržba a čistění“)
Čerpadlo nevypíná	Plovákový spínač (A 5) nemůže poklesnout	Čerpadlo správně ustavit na dně šachty
Nedostatečné dopravní množství	Vstupní mřížka patice ucpaná.	Vstupní mřížku patice vyčistěte proudem vody (viz „Všeobecné čisticí práce“).
	Výkon čerpadla snížen silně znečištěnými a smirkujícími příměsemi ve vodě	Čerpadlo vyčistit
	Závěrka zpětného toku (A 10) namontována opačně anebo vadná	Zkontrolovat polohu závěrky zpětného sání, příp. vyměnit (viz „Údržba a čistění“)
	Závěrka zpětného toku (A 10) redukuje výkon čerpadla	Vyjmout závěrku zpětného zoku z adaptéru (A 11) (viz „Uvedení do provozu“)
Čerpadlo vypíná po krátké době běhu po krátké době běhu	Ochrana motoru vypíná čerpadlo kvůlí příliš vysokému znečištění vody.	Vytáhnout síťovou zástrčku a vyčistit čerpadlo i šachtu.
	Příliš vysoká teplota vody, ochrana motoru přístroj vypne.	Dbát na maximální teplotu vody 35 °C!

Záruka

Vážení zákazníci,
Na tento přístroj poskytujeme 3letou záruku od data zakoupení.
V případě závady tohoto výrobku vám vůči prodejci výrobku přináleží zákonná práva. Tato zákonná práva nejsou omezena naší následovně uvedenou zárukou.

Záruční podmínky
Záruční doba začíná běžet ode dne nákupu. Uschovejte si, prosím, originál účtenky pro pozdější použití. Tento dokument budete potřebovat jako doklad o koupi.
Zjistíte-li během tří let od data koupě u tohoto výrobku materiálovou nebo výrobní vadu, bude výrobek námi, podle našeho výběru, bezplatně opraven nebo nahrazen. Tato záruční oprava předpokládá, že během 3leté lhůty předložíte poškozený přístroj s dokladem o koupi (pokladní stvrzenka) a písemně krátce popíšete, v čem spočívá závada a kdy k ní došlo.
Bude-li závada kryta naší zárukou, získáte zpět opravený nebo nový výrobek. Opravou nebo výměnou výrobku nezačíná záruční doba běžet od začátku.

Záruční doba a zákonné nároky na odstranění vady
Záruční doba se neprodlužuje poskytnutím záruky. Toto platí i pro nahrazené a opravené díly. Již při koupi zjištěné závady a nedostatky musíte nahlásit okamžitě po vybalení výrobku. Po uplynutí záruční doby musíte uhradit náklady za provedené opravy.

Rozsah záruky
Přístroj byl precizně vyroben podle přísných jakostních směrnic a před dodáním byl svědomitě zkontrolován.

Záruční oprava se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tato záruka se netýká dílů výrobku, které jsou vystaveny normálnímu opotřebení, a lze je považovat za spotřební materiál (např. závěrka zpětného toku, těsnicí kroužek), nebo poškození křehkých dílů (např. spínače).
Tato záruka neplatí, je-li výrobek poškozen z důvodu neodborného používání, nebo pokud u něj nebyla prováděna údržba. Pro odborné používání výrobku musí být přesně dodržovány všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Bezpodmínečně je třeba zabránit používání a manipulacím s výrobkem, které nejsou v návodu k obsluze doporučeny, nebo je před nimi varováno. Výrobek je určen jen pro soukromé účely a ne pro komerční využití. Záruka zaniká v případě zneužívání a neodborné manipulace, používání nadměrné síly a při zásazích, které nebyly provedeny naším autorizovaným servisem.

Škody, které spadají pod přírozené opotřebení, přetížení anebo nesprávnou obsluhu, jsou ze záruky vyloučeny. Určité součásti, podléhající normálnímu opotřebení, jsou rovněž ze záruky vyloučeny. Záruka se zejména nepos-kytuje tehdy, dopravují-li se abrazivní materiály (písek, kameny) anebo agresivní kapaliny, dále při nedodržování návodu k obsluze anebo použití násíli, poněvadž v takových případech se poškodí těsnění, oběžné kolo, motor anebo i jiné díly.
Pozor: Ponorná čerpadla jsou odvodňo-vací čerpadla. Účelem konstrukce ponorného čerpadla je v rámci jeho výkonnostní třídy co nejrychleji vytlačit, popř. odčerpat určitý objem vody. Ponorná čerpadla nejsou vhodná jako zavlažovací čerpadla (např. k zavlažování zahrad) nebo jako čerpadla s nepřetržitým provozem (např. pro toky

potoků nebo rybníkové fontány). V případě nepoužívání k původnímu účelu zaniká nárok na záruku.
Pravidelně kontrolujte funkci plovákového spínače. Při nedodržování nebo běhu čerpadla na sucho zanikají veškeré požadavky a nároky na záruku.
Nárok na záruku rovněž zaniká při použití čerpadla pro čerpání znečištěné vody bez spodní desky anebo při poškozeních, která vznikla následkem přídržování anebo zavěšení na síťovém kabelu. Čerpadla nesmí běžet na sucho anebo být vystavena mrazu.

Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování vaší žádosti, prosím, postupujte podle následujících pokynů:

- Na důkaz, že jste výrobek zakoupili, mějte pro jakékoli případné dotazy připravenou pokladní stvrzenku a identifikační číslo (IAN 315128).
- Číslo výrobku je uvedeno na typovém štítku.
- Pokud by došlo k funkční poruše nebo jiným závadám, nejdříve **telefonicky** nebo **e-mailem** kontaktujte níže uvedené servisní oddělení. Pak získáte další informace o vyřízení vaší reklamace.
- Výrobek označený jako vadný můžete po domluvě s naším zákaznickým servisem, s připojením dokladu o koupi (pokladní stvrzenky) a po uvedení, v čem závada spočívá a kdy k ní došlo, přeposlat bez platby poštovného na vám sdělenou adresu příslušného servisu. Aby bylo zabráněno problémům s přijetím a dodatečnými náklady, bezpodmínečně použijte jen tu adresu, která vám bude sdělena. Zajistěte, aby zásilka nebyla odeslána nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky. Přístroj zašlete včetně všech částí příslušenství dodaných při zakoupení a zajistěte dostatečně bezpečný přepravní obal.

Opravna

Opravy, **které nespadají do záruky**, můžete nechat udělat v našem servisu oproti zúčtování. Rádi vám připravíme předběžný odhad nákladů.
Můžeme zpracovávat jen ty přístroje, které byly dostatečně zabalené a odeslány vyplaceně.
Pozor: Prosím, přístroj zašlete našemu autorizovanému servisu vyčištěný a s upozorněním na závadu.
Nepřijmeme přístroje zaslané nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky.
Likvidaci vašich poškozených zaslaných přístrojů provedeme bezplatně.

Service-Center

CZ **Servis Česko**
Tel.: 800143873
E-Mail: grizzly@lidl.cz
IAN 315128

Dovozce

Prosím, respektujte, že následující adresa není adresou servisu. Nejdříve kontaktujte shora uvedené servisní středisko.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Německo
www.grizzly-service.eu

Obsah

Úvod 43
Účel použitia 43
Všeobecný popis 44
Objem dodávky 44
Prehľad 44
Popis funkcie 44
Technické údaje 44
Výkonové údaje 44
Bezpečnostné pokyny 45
Obrázkové znaky na prístroji 45
Symboly v návode 45
Zvláštne upozornenia pre bezpečnú prevádzku 45
Všeobecné bezpečnostné pokyny 46
Uvedenie do chodu 48
Montážny návod 48
Pripojenie výtlačného potrubia 48
Postavenie/zavesenie 49
Kontrola pred uvedením do prevádzky 49
Obsluha 49
Pripojenie na elektrickú sieť 49
Za- a vypnutie 50
Automatická prevádzka 50
Manuálna prevádzka/plošné odsatie .. 51
Údržba a čistenie 51
Všeobecné čistiace práce 51
Výmena spätného ventilu 52
Uskladnenie 52
Odstránenie a ochrana životného prostredia 52
Náhradné diely/Príslušenstvo 52
Zisťovanie závad 53
Záruka 54
Servisná oprava 55
Service-Center 55
Dovozca 55
Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE 73
Výkres náhradných dielov 76

Úvod

Gratulujeme Vám k zakúpeniu Vášho nového prístroja. Tým ste sa rozhodli pre kvalitný produkt.
Tento prístroj bol počas výroby testovaný na kvalitu a podrobený výstupnej kontrole. Tým je zabezpečená funkčnosť vášho prístroja. Nie je vylúčené, že v ojedinelých prípadoch sa na prístroji alebo v prístroji, resp. v hadiciach nachádza zvyšková voda alebo mazivá. Nie je to chyba alebo defekt a ani dôvod na obavu.

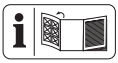
Návod na obsluhu je súčasťou tohto produktu. Obsahuje dôležité upozornenia ohľadom bezpečnosti, obsluhy a likvidácie. Pred používaním produktu sa oboznámte so všetkými pokynmi pre obsluhu a bezpečnosť. Používajte produkt len predpísaným spôsobom a len v uvedených oblastiach použitia. Návod na obsluhu uschovajte a v prípade odovzdania produktu tretím osobám odovzdajte aj všetky podklady.

Účel použitia

Ponorné čerpadlo je určené na čerpanie vody s teplotou max. do 35 °C. Možno ho používať napr. v domácnosti, v záhradníctve, v poľnohospodárstve a pri poskytovaní sanitárnych služieb. Je vhodné napr. na vyprázdňovanie bazénov a nádrží alebo na odčerpávanie vody zo zaplavených pivníc. Tento prístroj nie je vhodný na komerčné používanie. Pri komerčnom použití zanikne záruka. Obsluhujúca osoba je zodpovedná za nehody alebo škody spôsobené iným osobám alebo ich majetku.
Výrobca neručí za škody, ktoré boli zapríčinené skrz použitie nie podľa určenia alebo skrz nesprávnu obsluhu.

SK

Všeobecný popis



Obrázky nájdete na prednej výklopnej strane.

Objem dodávky

Vybaľte nástroj a skontrolujte, či je kompletný. Baliaci materiál zlikvidujte podľa predpisov.

- Ponorné čerpadlo na čistú vodu
- uhlové adaptéry + adaptér s hadicovou prípojkou
- 8 m nylonové lano
- návod na obsluhu

Prehľad

A

1 rukoväť
2 sieťový prípojný kábel
3 teleso čerpadla
4 výstup čerpadla
5 plavákový spínač
6 Výškové prestavenie plavákového spínača
7 kábel plavákového spínača
8 Vedenie plavákového spínača
9 adaptér s hadicovou prípojkou
10 spätný ventil s tesnenie
11 uhlový adaptér
12 8 m nylonové lano
13 Držiak kábla

Popis funkcie

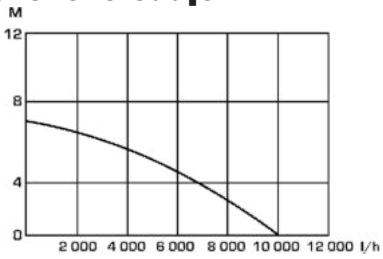
Čerpadlo je vybavené plavákovým spínačom, ktorý čerpadlo v závislosti od výšky hladiny vody automaticky zapne alebo vypne.
Pri preťažení sa čerpadlo prostredníctvom zabudovaného ochranného termospínača vypne. Po ochladení motor opäť znovu nabehne sám.

Okrem toho má čerpadlo spätný ventil, ktorý zabraňuje spätnému toku vody napr. pri výpadku elektrického prúdu.

Technické údaje

Ponorné čerpadlo na čistú vodu	**PTPK 400 A1**
menovité vstupné napätie (U)	230 V~, 50 Hz
príkon (P)	400 W
maximálny čerpací výkon (prietok) (Qmax)	cca. 10000 l/h
maximálny výtlak (Hmax)	7 m
maximálny ponor	7 m
max. teplota vody (Tmax)	35 °C
hadicová prípojka	½", ¾", 1", 1 ½" (13 mm,19 mm, 25 mm, 38 mm)
prípojka kohútika s vnútorným závitom	
do uhlového adaptéra	G 1 ½" (44,9 mm)
do hadicového adaptéra	G 1" (33,3 mm)
maximálna zrnitosť	Ø 5 mm
dĺžka sieťového kábla	10 m
hmotnosť (vrát. príslušenstva)	3,8 kg
ochranná trieda	I
druh ochrany	IPX8

Výkonové údaje



Meranie maximálnych výkonových údajov sa vykoná pri optimálnych podmienkach ako rovný, priamy výstup. Uhlový adaptér môže výkon čerpadla znížiť.

Bezpečnostné pokyny

Obrázkové znaky na prístroji

Pozor! Nie je vhodné pre vodu s vysokým obsahom piesku.

Prečítajte si a dodržujte návod na obsluhu patriaci k tomuto prístroju!

Pozor! V prípade poškodenia alebo prerezania sieťového kábla ihneď vytiahnite zástrčku zo zásuvky.

Maximálny ponor

Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu

Symboly v návode

Výstražné značky s údajmi pre zabránenie škodám na zdraví alebo vecným škodám.

Značky nebezpečenstva s údajmi k zabráneniu poškodení zdravia osôb v dôsledku zásahu elektrickým prúdom.

Príkazové značky s údajmi pre prevenciu škôd.

Vytiahnite sieťovú zástrčku!

Informačné značky s informáciami pre lepšie zaobchádzanie s nástrojom.

Zvláštne upozornenia pre bezpečnú prevádzku

- Ak sa vo vode nachádzajú osoby, prístroj sa nesmie používať. Vzniká nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom.
- Pripojte toto zariadenie iba na zástrčku s ochranným vypínačom proti chybovému prúdu (Residual Current Device) s reziduálnym prúdom nie väčším, než 30 mA; istenie poistkou aspoň 6 ampérov.
- Ak sa prípojné vedenie tohto nástroja poškodí, musí byť nahradené skrz výrobcu alebo jeho servisnú službu zákazníkom alebo podobne kvalifikovanú osobu, aby sa vyvarovalo ohrozeniam.
- Tento prístroj môžu používať deti od 8 rokov ako aj osoby so zníženými fyzickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sú

pod dozorom alebo boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a rozumejú rizikám, ktoré z toho vyplývajú. Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti, iba vtedy áno, ak sa na ne dohliada.
- Na deti by sa malo dohliadať, aby bolo zabezpečené, že sa nebudú hrať s prístrojom.
- Znečistenie kvapaliny môže nastať vytečením mazacích prostriedkov.
- Dodržiavajte ďalšie upozornenia v kapitole "Údržba a čistenie".

Všeobecné bezpečnostné pokyny

Tento odstavec pojednáva o základných bezpečnostných predpisoch pri práci s ponorným čerpadlom.

Práce s týmto zariadením:

Pozor: Takto zabránite nehodám a poraneniam:

- Osoby, ktoré nie sú oboznámené s návodom na použitie, nesmú toto zariadenie používať. Miestne predpisy môžu stanoviť minimálnu hranicu veku osoby obsluhujúcej prístroj.
- Kvôli ochrane pred zásahom elektrickým prúdom noste pevnú obuv.
- Vykonajte vhodné opatrenia na to, aby sa deti nepriblížili k tomuto zariadeniu, nachádzajúcemu sa v prevádzke. Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom!
- Nepoužívajte toto zariadenie v blízkosti zápalných tekutín alebo plynov. Pri nedbaní na toto, existuje nebezpečenstvo požiaru alebo explózie.
- Prepravovanie agresívnych, abrazívnych (pôsobiacich ako šmirgeľ), leptavých, horľavých (napr. pohonné hmoty pre motory) alebo výbušných tekutín, slané vody, čistiacich prostriedkov a potravín, nie je povolené. Teplota prepravovaných tekutín nesmie prekročiť 35 °C.
- Uložte toto zariadenie na suchom mieste a mimo dosahu detí.

Pozor! Takto zabránite škodám na zariadení a prípadne škodám na osobách, ktoré z týchto škôd vyplývajú:

- Nepracujte so zariadením poškodeným, neúplným alebo prestavaným bez súhlasu výrobcu. Nechajte pred uvedením do

prevádzky odborníkom skontrolovať to, či sú požadované elektrické ochranné opatrenia k dispozícii.
- Dohliadajte na toto zariadenie behom jeho prevádzky (predovšetkým v obývacích miestnostiach), aby sa zavčasu spoznalo automatické vypnutie alebo beh čerpadla na sucho. Kontrolujte pravidelne funkciu plavákového spínača (viď kapitolu „Uvedenie do chodu"). Pri nedbaní na toto zanikajú nároky na záruku a na ručenie.
- Čerpadlo nie je vhodné na trvalú prevádzku (napr. prietoky vody v záhradných jazierkach). Kontrolujte toto zariadenie pravidelne ohľadne jeho bezvadnej funkcie.
- Dbajte na to, že sa v tomto zariadení používajú mastivá, ktoré za istých okolností môžu skrz vytečenie spôsobiť poškodenia alebo pošpinenia. Nepožívajte toto čerpadlo v záhradných jazierkach s rybami alebo so vzácnymi rastlinami.
- Nenoste alebo neupevňujte toto zariadenie pomocou kábla alebo tlakového vedenia.
- Chráňte toto zariadenie pred mrazom a pred chodom na sucho.
- Používajte iba originálne príslušenstvo a nevykonávajte žiadne prestavby na tomto zariadení.
- Prečítajte prosím na tému „Údržba a čistenie" pokyny v návode na použitie. Všetky ďalšie opatrenia mimo tento rámec, obzvlášť otvorenie tohoto zariadenia, treba nechať vykonať elektrotechnickou odbornou silou. V prípade opravy sa vždy obráťte na naše servisné stredisko.

Elektrická bezpečnosť:

Pozor: takto sa vyhnete nehodám a poraneniam skrz elektrický úder:

- Pri prevádzke tohoto zariadenia musí byť po jeho postavení sieťová zástrčka voľne prístupná.
- Predtým, než uviedete Vaše nové čerpadlo do prevádzky, nechajte odborne skontrolovať:
  - uzemnenie, vybavenie nulovým vodičom, ďalej to, že zapojenie s ochranným vypínačom proti chybovému prúdu musí vyhovovať bezpečnostným predpisom podnikov zásobujúcich elektrickou energiou a musí bezvadne fungovať,
  - ochranu elektrických zástrčkových spojení pred mokrom.

- Že pri nebezpečenstve zaplavenia treba umiestniť zástrčkové spojenia v oblasti bezpečnej proti zaplaveniu.
- Dbajte na to, aby sieťové napätie súhlasilo s údajmi na typovom štítku.
- Preveďte elektrickú inštaláciu v súlade s miestnymi predpismi.
- Preveďte elektrickú inštaláciu v súlade s miestnymi predpismi.
- Kontrolujte pred každým použitím toto zariadenie, kábel, a zástrčku ohľadne poškodení. Defektné káble sa nesmú opravovať, musia sa vymeniť za nové. Škody na vašom prístroji nechajte odstrániť prostredníctvom autorizovaného odborníka.
- Nepoužívajte kábel na vyťahovanie zástrčky zo zásuvky. Chráňte kábel pred horúčosťou, olejom a ostrými hranami.
- Nenoste alebo neupevňujte toto zariadenie pomocou kábla.
- Používajte iba predĺžovacie káble, ktoré sú chránené proti striekajúcej vode a ktoré sú určené pre vonkajšie použitie. Vždy úplne odviňte káblový bubon pred použitím. Skontrolujte kábel ohľadne poškodení.
- Pred všetkými prácami na prístroji, netesnostiach na vodnom systéme, počas pracovných prestávok a pri nepoužívaní vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
- Pripojovacie sieťové vedenia nesmú mať menší prierez, než vedenie s gumovým plášťom s označením H05RN-F. Dĺžka vedenia musí činiť 10 m. Prierez prameňa predlžovacieho kábla musí činiť minimálne 2,5 mm^2.
- Ak sa prípojné vedenie tohto nástroja poškodí, musí byť nahradené skrz výrobcu alebo jeho servisnú službu zákazníkom alebo podobne kvalifikovanú osobu, aby sa vyvarovalo ohrozeniam.

Uvedenie do chodu

B Montážny návod

Priskrutkovanie adaptéra

1. Priskrutkujte uhlový adaptér (11) a adaptér s hadicovou prípojkou (9) na výstup čerpadla (4).

Montáž výškového prestavenia pre plavákový spínač

2. Posúvajte výškové prestavenie plavákového spínača (6) po vedení plavákového spínača (8) vedľa držiaka (1).

B Pripojenie výtlačného potrubia

Ponorné čerpadlo sa inštaluje buď
- s pevným potrubím alebo
- s flexibilnou hadicou

- Pri použití hadice ½" navlečte túto na hadicovú prípojku čerpadla a prípadne ju pripevnite pomocou hadicovej spony.

- Pri použití hadice ¾“, 1“ alebo 1½“ odstrihnite vždy časť prípojky nachádzajúcu sa nad danou úrovňou a navlečte potom hadicu na zodpovedajúcu prípojku (upevnenie s hadicovou spojkou).
- Na použitie kohútika s vnútorným závitom (G 1“) na pripojenie externých hadicových prípojných systémov odrežte horné tri prípojky priamo nad závitom potrubia G 1“.
- Zapojte kohútik s vnútorným závitom (G 1 ½“) priamo do uhlového adaptéra (11).

Meranie maximálnych výkonových údajov sa vykoná pri optimálnych podmienkach ako rovný, priamy výstup. Uhlový adaptér (11) a spätný ventil (A 10) môžu výkon znížiť.

Za účelom zvýšenia výkonu čerpadla možno spätný ventil (A 10) z adaptéra (11) vybrať (viď „výmena spätného ventila“). To sa odporúča predovšetkým pri hadicových prípojkách menších ako 1“. Majte prosím na zreteli, že v tom prípade môže voda pri čerpaní alebo pri výpadku elektrického prúdu prípadne tiecť späť.

D Postavenie/zavesenie

Čerpadlo sa môže do vody postaviť alebo zavesiť. Na zavesenie a/alebo vytiahnutie čerpadla môžete použiť lano obsiahnuté v objeme dodávky (12).

Šachta pre čerpadlo by mala mať rozmery minimálne 40 x 40 x 50 cm, aby sa hladinový spínač mohol voľne pohybovať.

Nylonové lano (12) upevnite na rukoväť (1).

Dbajte na to, aby sa toto zariadenie v žiadnom prípade nedržalo alebo nezavesovalo za sieťový kábel. Existuje nebezpečenstvo elektrického úderu skrz poškodený sieťový kábel.

Dbajte na to, že sa behom času môže na dne šachty nazhromaždiť špina a piesok, ktorý by mohol čerpadlo poškodiť. Odporúčame umiestniť čerpadlo na tehlu alebo rošt.
Pri príliš nízkej hladine vody môže bahno nachádzajúce sa v šachte rýchlo zaschnúť a zabraňovať čerpadlu v nabiehaní.

Kontrola pred uvedením do prevádzky

- Preverte funkčnosť plavákového spínača (pozri „Obsluha“).
- Skontrolujte, či čerpadlo stojí pevne na dne šachty.
- Skontrolujte, či bolo výtlačné potrubie riadne pripevnené.
- Skontrolujte riadny stav elektrickej zásuvky a či je táto dostatočne istená (min. 6A).
- Uistite sa, že sa k sieťovej prípojke za žiadnych okolností nemôže dostať vlhkosť alebo voda. Existuje nebezpečenstvo elektrického úderu.

Obsluha

Pripojenie na elektrickú sieť

Vaše ponorné čerpadlo je už vybavené zástrčkou s ochranným kontaktom. Prístroj je

určený pre pripojenie na zásuvku s ochranným kontaktom s ochranným vypínačom proti chybnému prúdu (Residual Current Deice) s 230 V~, 50 Hz.

Do prevádzky uveďte tento prístroj až po zohľadnení všetkých predchádzajúcich bodov.

Za- a vypnutie

1. Zastrčte sieťovú zástrčku do zásuvky. Čerpadlo sa okamžite rozbehne. Čerpadlo nabehne okamžite, keď plavákový spínač je v správnej polohe (viď „Automatická prevádzka" a „Manuálna prevádzka").
2. Pre vypnutie vytiahnite zástrčku zo zásuvky. Čerpadlo sa vypne.

Pri príliš nízkom stave vodnej hladiny vypne plavákový spínač čerpadlo automaticky.

Majte tento nástroj behom jeho prevádzky pod dozorom, aby sa zavčasu spoznalo automatické vypnutie alebo chod čerpadla nasucho a zabránilo sa škodám.

B Automatická prevádzka

V automatickej prevádzke plavákový spínač (5) automaticky zapína príp. vypína čerpadlo

Pri stabilnom nainštalovaní sa musí funkcia plavákového spínača (5) pravidelne preverovať (najneskôr každé tri mesiace).

Bod zapnutia resp. vypnutia plavákového spínača (5) sa môže plynulo nastaviť:

Zapínací, resp. vypínací bod zmeníte tak, že:

- polohu výškového prestavenia plavákového spínača (6) nastavte na vedení plavákového spínača (8).
- zmeníte dĺžku kábla plavákového spínača (7). Na tento účel zasuňte/vytiahnite kábel (7) cez oko na objímke (6).

Skontrolujte plavákový spínač (5):
- Musí sa uviesť do takej polohy, aby mohol voľne stúpať a klesať. Výška spínacieho bodu „Zap" a spínacieho bodu „Vyp" musí byť ľahko dosiahnuteľná. Vyskúšajte to tým spôsobom, že čerpadlo postavíte do nádoby naplnenej vodou a plavákový spínač rukou opatrne zdvihnete a vzápätí zasa spustíte. Pri tom môžete vidieť, či sa čerpadlo zapne resp. vypne.
- Dávajte pozor na to, aby vzdialenosť medzi plavákovým spínačom (5) a výškovým prestavením plavákového spínača (6) nebola príliš malá. Pri malej vzdialenosti nie je zabezpečená funkcia.
- Pri nastavovaní dbajte na to, aby sa plavákový spínač (5) nedotkol dna pred vypnutím čerpadla.

Je nebezpečenstvo chodu nasucho, keď sa kábel plavákového spínača (7) zvolí príliš dlhý zvlášť, keď výškové prestavenie plavákového spínača (6) nie je inštalované (pozri „Uvedenie do prevádzky").

C Manuálna prevádzka/ plošné odsatie

Pozor: Zabráňte chodu čerpadla nasucho! Nebezpečenstvo prehriatia! Prehriateho čerpadla sa nesmiete dotýkať! Existuje nebezpečenstvo popálenia!

V manuálnej prevádzke sa čerpadlo automaticky nevypne, lebo plavákový spínač (5) je premostený.
Plavákový spínač (5) sa musí na tento účel umiestniť zvislo hore na čerpadle.

Posúvajte výškové prestavenie plavákového spínača (6) po vedení plavákového spínača (8) vedľa držiaka (1).
Ťahajte kábel plavákového spínača (7) cez výškové prestavenie plavákového spínača (6), až sa bude plavákový spínač (5) nachádzať zvislo nad výškovým prestavením (6). Pozri obrázok C.

Pri manuálnej prevádzke čerpadlo neustále sledujte. Čerpadlo okamžite vypnite (vytiahnite sieťovú zástrčku), keď už nečerpá žiadnu vodu. Vzniká tu nebezpečenstvo poškodenia, ak beží čerpadlo nasucho.

Údržba a čistenie

Váš prístroj pravidelne čistite a ošetrujte. Tým sa zaručí jeho výkonnosť a dlhá životnosť.

Práce, ktoré nie sú v tomto návode popísané, nechajte vykonať našim servisným strediskom (Service-Center).

Používajte iba originálne diely. Existuje nebezpečenstvo poranenia!

Pred začatím akýchkoľvek prác na prístroji vytiahnite zástrčku zo zásuvky. Existuje nebezpečenstvo elektrického úderu alebo zranenia skrz pohyblivé časti.

Všeobecné čistiace práce

- Prístroje inštalované nie stacionárne: vyčistite čerpadlo po každom použití čistou vodou.
- Prístroje inštalované stacionárne: pravidelne kontrolujte funkčnosť plavákového spínača (A 5) (najneskôr každé tri mesiace).
- Chĺpky a vláknité čiastočky, ktoré sa prípadne usadili v telese čerpadla (A 3), odstráňte prúdom vody.
- Plavákový spínač (A 5) vyčistite od usadenín čistou vodou.
- Dno šachty pravidelne vyčistite od blata (najneskôr každé tri mesiace) a vyčistite aj steny šachty
- Ak ste čerpadlo dlhší čas nepoužívali, musí sa čerpadlo po poslednom použití a pred novým použitím dôkladne vyčistiť. Inak sa môžu v dôsledku usadenín a zvyškov vyskytnúť ťažkosti pri rozbiehaní čerpadla.
- Nečistoty na spodnej strane čerpadla sa môžu zmyť čistou vodou.

Všetky ostatné opatrenia, ktoré v tomto návode na obsluhu nie sú popísané, predovšetkým otvorenie čerpadla, musí previesť odborník na elektrické prístroje. V prípade potreby opravy sa vždy obráťte na našu servisnú opravovňu.

G Výmena spätného ventilu

Chybný spätný ventil vymeňte (pozri „Náhradné diely/Príslušenstvo“).

1. Odskrutkujte hadicový adaptér (9) na uhlovom adaptéri (11) a vyberte blokovanie spätného toku (10).
2. Vsaďte zábranu spätného toku (10) medzi uhlový adaptér (11) a adaptér s hadicovou prípojkou (9) tak, aby sa ventil v smere toku otvoril a proti smeru toku aby sa uzavrel.

Uskladnenie

- Čerpadlo pred uskladnením vyčistite.
- Čerpadlo uskladnite v suchu a na mieste chránenom pred mrazom a mimo dosahu detí.
- Ak ste čerpadlo nepoužívali dlhší čas, tak potom sa musí po poslednom použití a pred novým použitím dôkladne vyčistiť.
  V opačnom prípade môže v dôsledku usadenín a zvyškov dôjsť k ťažkostiam pri nábehu čerpadla.
- Naviňte sieťový pripojovací kábel (B 2) okolo držiaka kábla (B 13) a výstupu čerpadla (B 4). Pozri B .

Odstránenie a ochrana životného prostredia

Prístroj, príslušenstvo a obal odovzdajte v súlade s požiadavkami na ochranu životného prostredia do recyklačnej zberne.

Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu

Odovzdajte prístroj do recyklačnej zberne. Použité umelohmotné a kovové časti sa môžu podľa druhu materiálu roztriediť a tak odovzdať do recyklačnej zberne. V prípade otázok sa obráťte na naše servisné stredisko.
Likvidáciu vašich chybných zaslaných prístrojov uskutočníme bezplatne.

Náhradné diely/Príslušenstvo

Náhradné diely a príslušenstvo nájdete na strane www.grizzly-service.eu

Ak nemáte Internet, kontaktujte sa telefonicky na Service-Center (viď „Service-Center“ strana 55). Dodržiavajte nižšie uvedené objednávacie čísla.

Pol. Návod na obsluhu	Označenie	Č. Artiklu
A 11/9	uhlové adaptéry + adaptér s hadicovou prípojkou	91103477
A 12	nylonové lano	91103476

Zisťovanie závad

Problém	Možná príčina	Odstránenie poruchy
čerpadlo sa nechce rozbehnúť	chýba sieťové napätie	skontrolujte zásuvku, kábel, el. vedenie, zástrčku, príp. nechajte previesť opravu odborníkom na el. prístroje
	plavákový spínač (A 5) nespína	plavákový spínač uveďte do vyššej polohy
čerpadlo nečerpá	vtoková mriežka základne je upchaná	vtokovú mriežku základne vyčistite prúdom vody (pozri „Všeobecné čistiace práce“)
	výkon čerpadla je znížený v dôsledku silne znečistených a šmirgľujúcich prímesí vody	čerpadlo vyčistite
	spätný ventil (A 10) je nesprávne nasadený alebo je poškodený	skontrolujte uloženie spätného ventilu, príp. ho vymeňte (viď „Údržba a čistenie“)
čerpadlo sa nevypína	plavákový spínač nemôže klesnúť	čerpadlo na dne šachty správne postavte
čerpací výkon je nedostatočný	vtoková mriežka základne je upchaná	vtokovú mriežku základne vyčistite prúdom vody (pozri „Všeobecné čistiace práce“)
	výkon čerpadla je znížený v dôsledku silne znečistených a šmirgľujúcich prímesí vody	čerpadlo vyčistite
	spätný ventil (A 10) je nesprávne nasadený alebo je poškodený	skontrolujte uloženie spätného ventilu, príp. ho vymeňte (viď „Údržba a čistenie“)
	spätný ventil (A 10) znižuje čerpací výkon	spätný ventil vyberte z adaptéra (A 11) (viď „Uvedenie do prevádzky“)
čerpadlo sa po krátkom čase prevádzky vypne	ochrana motora vypína čerpadlo kvôli príliš silnému znečisteniu vody	vytiahnite zástrčku a vyčistite čerpadlo ako i šachtu
	teplota vody je príliš vysoká, ochrana motora prístroj vypína	dbajte na to, aby teplota vody bola max. 35°C!

SK

Záruka

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,
Pre tento prístroj platí záruka 3 roky od dátumu zakúpenia.
Ak je prístroj poškodený, podľa zákona máte právo ho reklamovať u výrobcu produktu. Tieto práva vyplývajúce zo zákona nie sú našou následne opísanou zárukou obmedzené.

Záručné podmienky
Záručná lehota začína dňom zakúpenia. Pokladničný doklad ako originál prosím starostlivo uschovajte. Je potrebný ako dôkaz o zakúpení.
Ak sa počas troch rokov od dátumu zakúpenia tohto produktu vyskytne materiálna alebo výrobná chyba, produkt - podľa nášho rozhodnutia - bezplatne opravíme alebo nahradíme. Predpokladom záruky je, že v priebehu trojročnej lehoty bude predložený poškodený prístroj a pokladničný doklad a stručne opísaná chyba a kedy sa vyskytla.
Ak sa v rámci našej záruky chyba pokryje, obdržíte späť opravený alebo nový prístroj. S opravou alebo výmenou produktu sa nezačína nová záručná doba.

Záručná doba a nárok na odstránenie vady
Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredlžuje. To platí aj pre nahradené a opravené diely. Prípadné škody a nedostatky vzniknuté už pri zakúpení sa musia ihneď po vybalení ohlásiť. Opravy vykonané po uplynutí záručnej doby sú spoplatnené.

Rozsah záruky
Prístroj bol vyrobený podľa prísnych smerníc kvality a pred dodaním bol svedomite kontrolovaný.
Záruka sa týka materiálových alebo výrobných chýb. Táto záruka sa nevzťahuje na diely produktu, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebeniu a preto sa môžu považovať za opotrebované diely (napr. spätný ventil, tesniaci krúžok) alebo na poškodenia na krehkých dieloch (napr. vypínač). Táto záruka zaniká, ak bol produkt používaný poškodený, neodborne alebo nebola vykonávaná údržba. Pre odborné používanie produktu je nutné presne dodržiavať všetky návody uvedené v návode na obsluhu. Bezpodmienečne sa vyhnite používaniu, ktoré sa v návode na obsluhu neodporúča alebo pred ktorým ste boli vystríhaní.
Produkt je určený len pre súkromné použitie a nie v oblasti podnikania. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom používaní, pri násilnom používaní a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané v našej servisnej pobočke.

Nárok zo záruky neexistuje predovšetkým pri čerpaní abrazívnych materiálov (piesku, kameňov) alebo agresívnych tekutín, pri nedodržaní návodu na obsluhu alebo pri použití násilia, pretože tým sa tesnenia, obežné koleso, motor alebo iné časti poškodzujú.
Pozor: Ponorné čerpadlá sú odvodňovacie čerpadlá. Ponorné čerpadlo je konštruované tak, aby v rámci svojej výkonnostnej triedy čo najrýchlejšie prečerpalo resp. odčerpalo určitý objem vody. Ponorné čerpadlá nie sú vhodné na použitie ako zavodňovacie čerpadlá (napr. na zavodňovanie záhrad) ani ako čerpadlá v nepretržitej prevádzke (napr. pre vodopády alebo fontány v záhradných jazerách). V prípade použitia ponorného čerpadla na iný účel, než na ktorý je určené, zaniká nárok zo záruky.

Pravidelne kontrolujte funkciu plavákového spínača. Pri nedodržiavaní alebo chode na sucho čerpadla zaniknú nároky na záruku a ručenie.
Nárok zo záruky zaniká aj pri použití kalového čerpadla bez podložky alebo pri poškodeniach, ktoré boli zapríčinené držaním alebo zavesením čerpadla za sieťový kábel. Čerpadlá nesmú bežať na sucho ani byť vystavené mrazu.

Postup v prípade reklamácie
Pre zabezpečenie rýchleho spracovania vašej žiadosti postupujte prosím podľa nasledujúcich pokynov:

- Pri všetkých požiadavkách predložte pokladničný doklad a číslo identifikačné (IAN 315128) ako dôkaz o zakúpení.
- Číslo artiklu nájdete na typovom štítku.
- Ak sa vyskytnú chyby funkcie alebo iné nedostatky, kontaktujte najskôr následne uvedené servisné oddelenie **telefonicky** alebo **emailom**. Následne obdržíte ďalšie informácie o priebehu vašej reklamácie.
- Produkt evidovaný ako poškodený môžete po dohode s našim zákazníckym servisom, s priloženým dokladom o zakúpení (pokladničný doklad) a s údajmi, v čom chyba spočíva a kedy vznikla, zaslať bez poštovného na adresu servisu, ktorá vám bude oznámená. Pre zabránenie dodatočných nákladov a problémov pri prevzatí použite len tú adresu, ktorá vám bude oznámená. Nezasielajte prístroj ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Prístroj zašlite so všetkými časťami príslušenstva dodanými pri zakúpení a zabezpečte dostatočne bezpečné prepravné balenie.

Servisná oprava

Opravy, **ktoré nepodliehajú záruke**, môžeme nechať vykonať v našej servisnej pobočke za úhradu. Radi vám poskytneme predbežnú kalkuláciu nákladov.
Môžeme spracovať len prístroje, ktoré boli doručené dostatočne zabalené a so zaplateným poštovným.
Pozor: Prístroj zašlite do našej servisnej pobočky vyčistený a s informáciami o chybe. Neprevezmeme prístroje zaslané ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Likvidáciu vašich poškodených zaslaných prístrojov vykonáme bezplatne.

Service-Center

SK **Servis Slovensko**
Tel.: 0850 232001
E-Mail: grizzly@lidl.sk
IAN 315128

Dovozca

Nasledujúca adresa nie je adresa servisu. Najskôr kontaktujte hore uvedené servisné centrum.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Nemecko
www.grizzly-service.eu

DE AT CH

Inhalt

Einleitung 56
Bestimmungsgemäße Verwendung 56
Allgemeine Beschreibung 57
Lieferumfang 57
Übersicht 57
Funktionsbeschreibung 57
Technische Daten 57
Leistungsdaten 58
Sicherheitshinweise 58
Bildzeichen auf dem Gerät 58
Bildzeichen in der Betriebsanleitung .. 58
Besondere Anweisungen zum sicheren Betrieb 58
Allgemeine Sicherheitshinweise 59
Inbetriebnahme 62
Montage 62
Druckleitung anschließen 62
Aufstellen/Aufhängen 62
Prüfungen vor Inbetriebnahme 63
Bedienung 63
Netzanschluss 63
Ein- und Ausschalten 63
Automatischer Betrieb 64
Manueller Betrieb/Flachabsaugung ... 64
Wartung und Reinigung 65
Allgemeine Reinigungsarbeiten 65
Rückfluss-Stopp auswechseln 65
Lagerung 65
Entsorgung/Umweltschutz 66
Ersatzteile/Zubehör 66
Fehlersuche 67
Garantie 68
Reparatur-Service 69
Service-Center 69
Importeur 69
Original EG-Konformitätserklärung 75
Explosionszeichnung 76

Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden.
Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt. Es ist nicht auszuschließen, dass sich in Einzelfällen am oder im Gerät bzw. in Schlauchleitungen Restmengen von Wasser befinden. Dies ist kein Mangel oder Defekt und kein Grund zur Besorgnis.

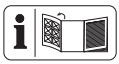
Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Klarwasser-Tauchpumpe ist zur Förderung von Wasser bis zu einer Temperatur von max. 35 °C bestimmt. Sie ist z. B. geeignet zum Leeren von Becken und Behältern.
Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.
Der Bediener oder Nutzer ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Allgemeine Beschreibung



Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf der vorderen Ausklappseite.

Lieferumfang

Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist. Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

- Klarwasser-Tauchpumpe (Pumpe)
- Winkeladapter + Schlauch-Adapter
- 8 m Nylonseil
- Betriebsanleitung

Übersicht

A

1 Tragegriff
2 Netzanschlussleitung
3 Pumpengehäuse
4 Pumpenausgang
5 Schwimmschalter
6 Schwimmschalter-Höhenverstellung
7 Schwimmschalter-Kabel
8 Schwimmschalter-Führung
9 Schlauch-Adapter
10 Rückfluss-Stopp mit Dichtung
11 Winkeladapter
12 8 m Nylonseil
13 Kabelhalter

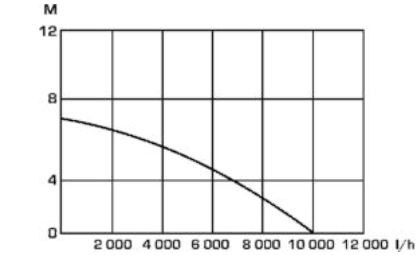
Funktionsbeschreibung

Die Pumpe ist mit einer Schwimmschaltung ausgestattet, die die Pumpe wasserstandsabhängig automatisch ein- oder ausschaltet.
Bei Überlastung wird die Pumpe durch den eingebauten Thermoschutzschalter ausgeschaltet. Nach Abkühlung läuft der Motor von selbst wieder an.
Zudem besitzt die Pumpe einen Rückfluss-Stopp, der das Zurückfließen des Wassers z. B. bei einem Stromausfall verhindert.

Technische Daten

Klarwasser-Tauchpumpe ..... PTPK 400 A1
Nenneingangsspannung
(U) ..... 230 V~, 50 Hz
Leistungsaufnahme (P).....400 W
Max. Fördermenge (Qmax).. ca. 10000 l/h
Maximale Förderhöhe (Hmax) .....7 m
Maximale Eintauchtiefe.....7 m
Max. Wassertemperatur (Tmax). .....35 °C
Schlauchanschluss..... ½", ¾", 1", 1 ½"
(13 mm,19 mm, 25 mm, 38 mm)
Anschluss für Hahnstück mit Innengewinde
am Winkeladapter ... G 1 ½" (44,9 mm)
am Schlauch-Adapter ... G 1" (33,3 mm)
Maximale Korngröße
(saugbare Schwebstoffe) ..... Ø 5 mm
Länge Netzanschlussleitung.....10 m
Gewicht (inkl. Zubehör) .....3,8 kg
Schutzklasse..... I
Schutzart.....IPX8

Leistungsdaten



Die Messung der maximalen Leistungsdaten erfolgt bei optimalen Bedingungen wie gerader, direkter Ausgang.

Sicherheitshinweise

Bildzeichen auf dem Gerät

Achtung! Nicht geeignet für Wasser mit hohem Sandanteil.

Lesen und beachten Sie die zum Gerät gehörende Betriebsanleitung!

Achtung! Ziehen Sie bei Beschädigung oder Durchschneiden der Netzanschlussleitung sofort den Netzstecker aus der Steckdose.

7 m

Maximale Eintauchtiefe.

Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Bildzeichen in der Betriebsanleitung

Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.

Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personenschäden durch elektrischen Schlag.

Gebotszeichen mit Angaben zur Verhütung von Schäden.

Netzstecker ziehen!

Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

Besondere Anweisungen zum sicheren Betrieb

- Befinden sich Personen im Wasser, so darf das Gerät nicht betrieben werden. Es besteht Gefahr durch elektrischen Schlag.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (Residual Current Device) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA an; Sicherung mind. 6 Ampere.

- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn sie werden beaufsichtigt.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Verschmutzung der Flüssigkeit könnte durch Ausfließen von Schmiermitteln auftreten.
- Beachten Sie die weiteren Hinweise im Kapitel „Wartung und Reinigung“.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitsvorschriften bei der Arbeit mit dem Gerät.

Arbeiten mit dem Gerät:

Vorsicht: So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen:

- Personen, die mit der Betriebsanleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter der Bedienungsperson festlegen.
- Tragen Sie zum Schutz gegen elektrischen Schlag festes Schuhwerk.
- Ergreifen Sie geeignete Maßnahmen, um Kinder vom laufenden Gerät fernzuhalten. Es besteht Verletzungsgefahr.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.
- Die Förderung von aggressiven, abrasiven (schmirgelwirkenden), ätzenden, brennbaren (z. B. Motorenkraftstoffe) oder

explosiven Flüssigkeiten, Salzwasser, Reinigungsmitteln und Lebensmitteln ist nicht gestattet. Die Temperatur der Förderflüssigkeit darf 35 °C nicht überschreiten.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

⚠ Vorsicht! So vermeiden Sie Geräteschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden:

- Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne die Zustimmung des Herstellers umgebauten Gerät. Lassen Sie vor Inbetriebnahme durch einen Fachmann prüfen, dass die geforderten elektrischen Schutzmaßnahmen vorhanden sind.
- Beaufsichtigen Sie das Gerät während des Betriebs, um automatisches Abschalten oder Trockenlaufen der Pumpe rechtzeitig zu erkennen. Prüfen Sie regelmäßig die Funktion des Schwimmschalters (siehe Kapitel „Inbetriebnahme"). Bei Nichtbeachtung erlöschen Garantie- und Haftungsansprüche.
- Die Pumpe ist nicht zum Dauerbetrieb (z. B. für Wasserläufe in Gartenteichen) geeignet. Prüfen Sie das Gerät regelmäßig auf einwandfreie Funktion.
- Beachten Sie, dass in dem Gerät Schmiermittel zum Einsatz kommen, die u. U. durch Ausfließen Beschädigungen oder Verschmutzungen verursachen können. Setzen Sie die Pumpe nicht in Gartenteichen mit Fischbestand oder wertvollen Pflanzen ein.
- Tragen oder befestigen Sie das Gerät nicht an der Netzanschlussleitung oder am Schlauch.
- Schützen Sie das Gerät vor Frost und Trockenlaufen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör und führen Sie keine Umbauten am Gerät durch.
- Lesen Sie zum Thema „Wartung und Reinigung" und „Lagerung" bitte die Hinweise in der Betriebsanleitung. Alle darüber hinausgehenden Maßnahmen, insbesondere das Öffnen des Gerätes, sind von einer Elektrofachkraft auszuführen. Wenden Sie sich im Reparaturfall immer an unser Service-Center.

Elektrische Sicherheit:

Vorsicht: So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen durch elektrischen Schlag:

- Bei Betrieb des Gerätes muss nach dem Aufstellen der Netzstecker frei zugänglich sein.
- Bevor Sie Ihre neue Pumpe in Betrieb nehmen, lassen Sie fachmännisch prüfen:
  - Erdung, Nullung, Fehlerstromschutzschaltung muss den Sicherheitsvorschriften der Energie-Versorgungsunternehmen entsprechen und einwandfrei funktionieren,
  - Schutz der elektrischen Steckverbindungen vor Nässe.
- Bei Überschwemmungsgefahr die Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich anbringen. Gefahr durch elektrischen Schlag.
- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Führen Sie die Elektroinstallation entsprechend den nationalen Vorschriften aus.
- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch Gerät, Netzanschlussleitung und Netzstecker auf Beschädigungen. Defekte Netzanschlussleitungen dürfen nicht repariert werden, sondern müssen gegen neue ausgetauscht werden. Lassen Sie Schäden an Ihrem Gerät von einem autorisierten Fachmann beseitigen.
- Benutzen Sie die Netzanschlussleitung nicht, um den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie die Netzanschlussleitung vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Tragen oder befestigen Sie das Gerät nicht an der Netzanschlussleitung.
- Verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die spritzwassergeschützt und für den Gebrauch im Freien bestimmt sind. Rollen Sie eine Kabeltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie das Verlängerungskabel auf Schäden.
- Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Gerät, bei Undichtigkeiten im Wassersystem, in Arbeitspausen und bei Nichtgebrauch den Netzstecker aus der Steckdose.
- Verlängerungsleitungen dürfen keinen geringeren Querschnitt besitzen als Gummischlauchleitungen mit der Bezeichnung

H05RN-F. Die Leitungslänge muss 10 m betragen. Der Litzenquerschnitt des Verlängerungskabels muss mindestens 2,5 mm² betragen.

- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Inbetriebnahme

B Montage

Adapter anschrauben

1. Schrauben Sie den Winkeladapter (11) und den Schlauch-Adapter (9) auf den Pumpenausgang (4).

Höhenverstellung für Schwimmschalter montieren

2. Schieben Sie die Schwimmschalter-Höhenverstellung (6) über die Schwimmschalter-Führung (8) neben dem Tragegriff (1).

B Druckleitung anschließen

Die Installation der Klarwasser-Tauchpumpe erfolgt

- entweder mit fester Rohrleitung
- oder mit flexibler Schlauchleitung.

- Bei Verwendung eines ½"-Schlauches stülpen Sie diesen über den Schlauch-Adapter (9) der Pumpe und befestigen Sie ihn mit einer Schlauchschelle.
- Für die Verwendung eines ¾"-, 1"- oder 1 ½"-Schlauches schneiden Sie den jeweils darüberliegenden Anschluss ab und stülpen dann den Schlauch über den entsprechenden Anschluss (Befestigung mit Schlauchschelle).
- Für die Verwendung eines Hahnstücks mit Innengewinde (G 1") zum Anschluss externer Schlauchanschluss-Systeme schneiden Sie die oberen drei Anschlüsse direkt über dem G 1"-Rohrgewinde ab.
- Schließen Sie ein Hahnstück mit Innengewinde (G 1 ½") direkt am Winkeladapter (11) an.

Die Messung der maximalen Leistungsdaten erfolgt bei optimalen Bedingungen wie gerader, direkter Ausgang. Der Winkeladapter (11) und der Rückfluss-Stopp (A 10) können die Leistung reduzieren.

Um die Pumpleistung zu erhöhen, kann der Rückfluss-Stopp (A 10) aus dem Winkeladapter (11) herausgenommen werden (siehe „Rückfluss-Stopp auswechseln"). Dies empfiehlt sich insbesondere bei Schlauchanschlüssen kleiner als 1". Bitte bedenken Sie, dass dann allerdings beim Pumpen oder Stromausfall das Wasser ggf. zurückfließen kann.

D Aufstellen/Aufhängen

Die Pumpe kann im Wasser aufgestellt oder aufgehängt werden. Zum Aufhängen und/oder Herausziehen der Pumpe können Sie das im Lieferumfang enthaltene Nylonseil (12) verwenden.

Der Pumpenschacht sollte mindestens die Abmessungen von 40 x 40 x 50 cm haben, damit sich der Schwimmschalter frei bewegen kann.

Befestigen Sie das Nylonseil (12) am Tragegriff (1).

Achten Sie darauf, das Gerät auf keinen Fall an der Netzanschlussleitung zu halten oder aufzuhängen. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages durch eine beschädigte Netzanschlussleitung.

Achten Sie darauf, dass sich am Schachtboden im Laufe der Zeit Schmutz und Sand ansammeln kann, der die Pumpe beschädigen könnte. Wir empfehlen, die Pumpe auf einen Ziegelstein oder einen Gitterrost zu stellen.
Bei zu geringem Wasserspiegel kann der im Schacht befindliche Schlamm schnell eintrocknen und die Pumpe am Anlaufen hindern.

Prüfungen vor Inbetriebnahme

- Prüfen Sie die Funktion des Schwimmschalters (siehe „Bedienung“).
- Prüfen Sie, ob die Pumpe standsicher aufgestellt oder sicher aufgehängt ist.
- Prüfen Sie, ob die Druckleitung ordnungsgemäß angebracht wurde.
- Überprüfen Sie den ordnungsgemäßen Zustand der elektrischen Steckdose, und dass diese ausreichend abgesichert ist (mind. 6 A).
- Vergewissern Sie sich, dass nie Feuchtigkeit oder Wasser an den Netzanschluss kommen kann. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages.

Bedienung

Netzanschluss

Die von Ihnen erworbene Tauchpumpe ist bereits mit einem Schutzkontaktstecker versehen. Die Pumpe ist bestimmt für den Anschluss an eine Schutzkontaktsteckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (Residual Current Device) mit 230 V~, 50 Hz.

Nehmen Sie das Gerät erst nach Beachtung aller vorhergehenden Punkte in Betrieb.

Ein- und Ausschalten

1. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose. Die Pumpe läuft sofort an, wenn sich der Schwimmschalter in korrekter Position befindet (siehe „Automatischer Betrieb“ und „Manueller Betrieb/Flachabsaugung“).
2. Zum Ausschalten ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Die Pumpe schaltet ab.

Bei zu geringem Wasserstand schaltet der Schwimmschalter die Pumpe automatisch ab.

Beaufsichtigen Sie das Gerät während des Betriebs, um automatisches Abschalten oder Trockenlaufen der Pumpe rechtzeitig zu erkennen und Schäden zu vermeiden.

B Automatischer Betrieb

Im automatischen Betrieb schaltet der Schwimmschalter (5) die Pumpe automatisch ein bzw. ab.

Bei stationärer Installation muss die Funktion des Schwimmschalters (5) regelmäßig (spätestens alle drei Monate) überprüft werden.

Der Ein- bzw. Aus-Schaltpunkt des Schwimmschalters (5) kann stufenlos eingestellt werden:

Variieren Sie den Ein- bzw. Ausschaltpunkt indem Sie:

- die Position der Schwimmschalter-Höhenverstellung (6) an der Schwimmschalter-Führung (8) verstellen.
- die Länge des Schwimmschalter-Kabels (7) variieren. Schieben/ziehen Sie dafür das Schwimmschalter-Kabel (7) durch die Öse an der Schwimmschalter-Höhenverstellung (6).

Überprüfen Sie den Schwimmschalter (5):

- Er muss so positioniert sein, dass er sich frei heben und senken kann. Die Schaltpunkthöhe „Ein“ und die Schaltpunkthöhe „Aus“ müssen leicht erreicht werden können.
  Prüfen Sie dies, indem Sie die Pumpe in ein Gefäß, gefüllt mit Wasser, stellen und den Schwimmschalter (5) mit der Hand vorsichtig hochheben und anschließend wieder senken.
  Dabei können Sie sehen, ob die Pumpe sich ein- bzw. ausschaltet.
- Achten Sie auch darauf, dass der Abstand zwischen dem Schwimmschalter (5) und der Schwimmschalter-Höhenverstellung (6) nicht zu gering ist. Bei zu geringem Abstand wird die einwandfreie Funktion nicht gewährleistet.
- Achten Sie bei der Einstellung darauf, dass der Schwimmschalter (5) nicht vor dem Ausschalten der Pumpe den Boden berührt.

Es besteht die Gefahr des Trockenlaufens, wenn das Schwimmschalter-Kabel (7) zu lange gewählt wird, insbesondere, wenn die Schwimmschalter-Höhenverstellung (6) nicht montiert ist (siehe „Inbetriebnahme“).

C Manueller Betrieb/ Flachabsaugung

Achtung: Trockenlaufen der Pumpe vermeiden!
Überhitzungsgefahr!
Eine überhitzte Pumpe darf nicht berührt werden! Es besteht Verbrennungsgefahr!

Im manuellen Betrieb schaltet die Pumpe nicht automatisch ab, da der Schwimmschalter (5) überbrückt ist.
Der Schwimmschalter (5) muss hierfür senkrecht nach oben an der Pumpe positioniert werden.

Schieben Sie die Schwimmschalter-Höhenverstellung (6) über die Schwimmschalter-Führung (8) neben dem Tragegriff (1).
Ziehen Sie das Schwimmschalter-Kabel (7) durch die Schwimmschalter-Höhenverstellung (6), bis sich der Schwimmschalter (5)

senkrecht oberhalb der Schwimmschalter-Höhenverstellung (6) befindet. Siehe Bild C.

Beobachten Sie die Pumpe im manuellen Betrieb ständig. Schalten Sie sofort die Pumpe aus (Netzstecker ziehen), wenn kein Wasser mehr gepumpt wird. Es besteht die Gefahr von Beschädigungen, wenn die Pumpe trocken läuft.

Wartung und Reinigung

Reinigen und pflegen Sie Ihr Gerät regelmäßig. Regelmäßiges Reinigen und Pflegen erhält die Leistungsfähigkeit und steigert die Lebensdauer Ihres Gerätes.

Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile. Es besteht Verletzungsgefahr.

Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker.
Es besteht die Gefahr eines Stromschlages oder Verletzungsgefahr durch bewegliche Teile.

Allgemeine Reinigungsarbeiten

- Nicht stationär installierte Geräte:
  Reinigen Sie die Pumpe nach jedem Gebrauch mit klarem Wasser.
- Stationär installierte Geräte:
  Prüfen Sie die Funktion des Schwimmschalters (A 5) regelmäßig (spätestens alle drei Monate).
- Entfernen Sie Fusseln und faserige Partikel, die sich am Pumpengehäuse (A 3) eventuell festgesetzt haben, mit einem Wasserstrahl.
- Reinigen Sie den Schwimmschalter (A 5) von Ablagerungen mit klarem Wasser.
- Befreien Sie den Schachtboden regelmäßig von Schlamm (spätestens alle 3 Monate) und reinigen Sie auch die Schachtwände.
- Verunreinigungen an der Pumpenunterseite können mit klarem Wasser abgespritzt werden.

Alle darüber hinausgehenden Maßnahmen, insbesondere das Öffnen der Pumpe, sind von einer Elektrofachkraft auszuführen. Wenden Sie sich im Reparaturfall immer an unser Service-Center.

A Rückfluss-Stopp auswechseln

Tauschen Sie einen defekten Rückfluss-Stopp aus (siehe „Ersatzteile/Zubehör“).

1. Schrauben Sie den Schlauch-Adapter (9) am Winkeladapter (11) ab und entnehmen Sie den Rückfluss-Stopp (10).
2. Setzen Sie den Rückfluss-Stopp (10) so zwischen Winkeladapter (11) und Schlauch-Adapter (9) ein, dass sich das Ventil in Flussrichtung öffnet und gegen die Flussrichtung schließt.

Lagerung

- Reinigen Sie die Pumpe vor der Lagerung.
- Bewahren Sie die Pumpe trocken und frostsicher und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

- Wenn Sie die Pumpe einen längeren Zeitraum nicht benutzt haben, dann muss sie nach dem letzten Einsatz und vor Neueinsatz gründlich gereinigt werden. Infolge von Ablagerungen und Rückständen kann es ansonsten zu Anlaufschwierigkeiten kommen.
- Wickeln Sie die Netzanschlussleitung (B 2) um den Kabelhalter (B 13) und den Pumpenausgang (B 4). Siehe Abbildung B.

Entsorgung/ Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.

Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center. Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Ersatzteile/Zubehör

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter www.grizzly-service.eu

Sollten Sie kein Internet haben, so wenden Sie sich bitte telefonisch an das Service-Center (siehe „Service-Center“ Seite 69). Halten Sie die unten genannten Bestellnummern bereit.

Position Betriebsanleitung	Bezeichnung	Bestell-Nr.
A 11/9	Winkeladapter + Schlauch-Adapter	91103477
A 12	Nylonseil	91103476

Fehlersuche

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Pumpe läuft nicht an	Netzspannung fehlt	Steckdose, Netzanschlussleitung, Leitung, Netzstecker prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann
	Schwimmschalter (A 5) schaltet nicht	Schwimmschalter in höhere Stellung bringen
Pumpe fördert nicht	Einlaufgitter des Pumpenfußes verstopft	Einlaufgitter des Pumpenfußes mit Wasserstrahl reinigen (siehe „Allgemeine Reinigungsarbeiten“)
	Pumpenleistung verringert durch stark verschmutzte und schmirgelnde Wasserbeimengungen	Pumpe reinigen
	Rückfluss-Stopp (A 10) falsch eingesetzt oder defekt	Sitz des Rückfluss-Stopps überprüfen, ggf. auswechseln (siehe „Wartung und Reinigung“)
Pumpe schaltet nicht aus	Schwimmschalter kann nicht absinken	Pumpe auf dem Schachtboden richtig aufstellen
Fördermenge ungenügend	Einlaufgitter des Pumpenfußes verstopft	Einlaufgitter des Pumpenfußes mit Wasserstrahl reinigen (siehe „Allgemeine Reinigungsarbeiten“)
	Pumpenleistung verringert durch stark verschmutzte und schmirgelnde Wasserbeimengungen	Pumpe reinigen
	Rückfluss-Stopp (A 10) falsch eingesetzt oder defekt	Sitz des Rückfluss-Stopps überprüfen, ggf. auswechseln (siehe „Wartung und Reinigung“)
	Rückfluss-Stopp (A 10) reduziert Pumpleistung	Rückfluss-Stopp aus Winkeladapter (A 11) nehmen (siehe „Inbetriebnahme“)
Pumpe schaltet nach kurzer Laufzeit ab	Motorschutz schaltet die Pumpe wegen zu starker Wasserverschmutzung ab	Netzstecker ziehen und Pumpe sowie Schacht reinigen
	Wassertemperatur zu hoch, Motorschutz schaltet Gerät ab	Auf maximale Wasser-Temperatur von 35°C achten!

DE AT CH

Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.
Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.
Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.
Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z. B. Rückfluss-Stopp) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z. B. Schalter).
Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Es besteht insbesondere kein Garantieanspruch beim Fördern von abrasiven Materialien (Sand, Steine) oder aggressiven Flüssigkeiten, da dadurch Dichtungen, Laufrad, Motor oder andere Teile beschädigt werden.
Achtung: Tauchpumpen sind Entwässerungspumpen. Die Konstruktion einer Tauchpumpe verfolgt den Zweck, im Rahmen ihrer Leistungsklasse möglichst rasch ein bestimmtes Volumen Wasser zu fördern bzw. abzupumpen. Tauchpumpen sind nicht geeignet als Bewässerungspumpen (z. B. zur Gartenbewässerung) oder als Dauerlaufpumpen (z. B. für Bachläufe oder Teichfontänen). Bei Zweckentfremdung erlischt der Garantieanspruch.
Prüfen Sie regelmäßig die Funktion des Schwimmschalters. Bei Nichtbeachtung oder Trockenlaufen der Pumpe erlöschen Garantie- und Haftungsansprüche.
Der Garantieanspruch erlischt auch beim

Einsatz der Klarwasser-Tauchpumpe ohne Bodenplatte oder bei Beschädigungen, die durch Halten oder Aufhängen an der Netzanschlussleitung verursacht werden. Die Pumpen dürfen nicht trocken laufen oder Frost ausgesetzt werden.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Identifikationsnummer (IAN 315128) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.
Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.
Achtung: Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.
Nicht angenommen werden unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte.
Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Service-Center

DE **Service Deutschland**
Tel.: 0800 54 35 111
E-Mail: grizzly@lidl.de
IAN 315128

AT **Service Österreich**
Tel.: 0820 201 222
(0,15 EUR/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.at
IAN 315128

CH **Service Schweiz**
Tel.: 0842 665566
(0,08 CHF/Min.,
Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.ch
IAN 315128

Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Service-Anschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim
www.grizzly-service.eu

HU

Az eredeti CE megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Ezennel igazoljuk, hogy a
Búvárszivattyú
gyártási sorozat PTPK 400 A1

Sorozatszám 201904000001 - 201904079280

a következő vonatkozó EU irányelveknek felel meg a mindenkor érvényes megfogalmazásban:

2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU*

A megegyezés biztosítása érdekében a következő harmonizált szabványokat, valamint nemzeti szabványokat és rendelkezéseket alkalmaztuk:

EN 60335-1:2012/A13:2017 • EN 60335-2-41:2003/A2:2010
EN 62233:2008 • EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62321:2009

Jelen megfelelőségi nyilatkozat (19)** kiállításáért kizárólag a gyártó a felelős:

CE

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
30.04.2019

Christian Frank
Dokumentációs megbízott

** Zgoraj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejevanju uporabe določenih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi.*

*** Zadnji številki leta, v katerem je bila oznaka CE dodeljena.*

SI

Prevod originalne izjave o skladnosti CE

S tem potrjujemo, da
Potopna črpalka za čisto vodo
serije PTPK 400 A1

Serijska številka 201904000001 - 201904079280

ustreza veljavnim verzijam zadevnih smernic Evropske unije.

2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU*

Za zagotavljanje skladnosti so bile navedene sledeče usklajene norme, kot tudi nacionalne norme in določila:

EN 60335-1:2012/A13:2017 • EN 60335-2-41:2003/A2:2010
EN 62233:2008 • EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62321:2009

Za izdajo te izjave o skladnosti (19)** je odgovoren izključno proizvajalec:

CE

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
30.04.2019

Christian Frank
Pooblaščena oseba za dokumentacijo

** Zgoraj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejevanju uporabe določenih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi.*

*** Zadnji številki leta, v katerem je bila oznaka CE dodeljena.*

CZ

Překlad originálního prohlášení o shodě CE

Potvrzujeme tímto, že
Ponorné čerpadlo na čistou vodu
konstrukční řady PTPK 400 A1

Pořadové číslo 201904000001 - 201904079280

odpovídá následujícím příslušným směrnicím EÚ v jejich právě platném znění:

2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU*

Aby byl zaručen souhlas, byly použity následující harmonizované normy, národní normy a ustanovení:

EN 60335-1:2012/A13:2017 • EN 60335-2-41:2003/A2:2010
EN 62233:2008 • EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62321:2009

Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě (19)** nese výrobce:

CE

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
30.04.2019

Christian Frank
Osoba zplnomocněná k sestavení dokumentace

** Výše popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.*

*** Obě poslední číslice roku, kdy bylo uvedeno označení CE.*

SK

Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE

Týmto potvrdzujeme, že
Ponorné čerpadlo na čistú vodu
konštrukčnej rady PTPK 400 A1

Poradové číslo 201904000001 - 201904079280

zodpovedá nasledujúcim príslušným smerniciam EÚ v ich práve platnom znení:

2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU*

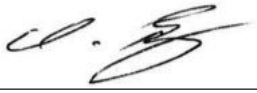
Aby bola zaručená zhoda, boli použité nasledovné harmonizované normy ako i národné normy a predpisy:

EN 60335-1:2012/A13:2017 • EN 60335-2-41:2003/A2:2010
EN 62233:2008 • EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62321:2009

Jediný zodpovedný za vystavenie tohto vyhlásenia o zhode (19)** je výrobca:

CE

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
30.04.2019



Christian Frank
Osoba splnomocnená
na zostavenie dokumentácie

** Vyššie popísaný predmet vyhlásenia spĺňa predpisy smernice 2011/65/EU Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 pre obmedzenie používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických prístrojoch.*

*** Obe posledné číslice roka, v ktorom bolo pripojené označenie CE.*

DE
AT
CH

Original
EG-Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass die
Klarwasser-Tauchpumpe
Modell PTPK 400 A1

Seriennummer 201904000001 - 201904079280

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

2014/30/EU • 2014/35/EU • 2011/65/EU*

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

EN 60335-1:2012/A13:2017 • EN 60335-2-41:2003/A2:2010
EN 62233:2008 • EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 • EN 62321:2009

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung (19)** trägt der Hersteller:

CE

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
30.04.2019

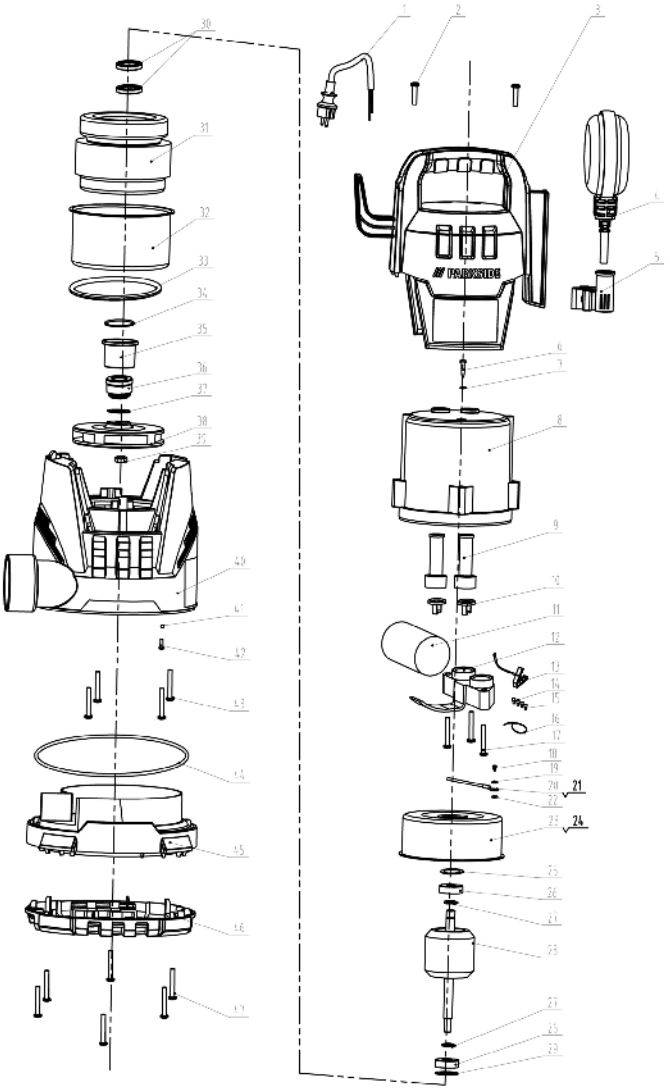
Christian Frank
Dokumentationsbevollmächtigter

** Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.*

*** Die beiden letzten Ziffern des Jahres, in dem die CE-Kennzeichnung angebracht wurde.*

Robbantott ábra • Eksplozijska risba
Rozvinutý výkres • Výkres náhradných dielov
Explosionszeichnung

PTPK 400 A1



informatív • informativen • informační • informatívny • informativ

GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG
Stockstädter Straße 20
DE-63762 Großostheim
GERMANY

Információk állása · Stanje informacij
Stav informací · Stav informácií
Stand der Informationen: 04/2019
Ident.-No.: 79300243042019-4

FSC
www.fsc.org
100%
From well-managed forests
FSC® C142432

IAN 315128